

JUNIO 22, 2010

EDICIÓN NO. 339L • The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley
Edición Lawrence/Methuen



Bomberos Demuestran Pro Seguridad

Rodeado de un grupo de bomberos locales vistiendo camisetas rojas, el Presidente del Local 146 del sindicato de bomberos de Lawrence, Pat Driscoll, habla en la demostración llevada a cabo el pasado miércoles, 16 de junio frente a la Estación #6 de la Calle Howard. En la foto también aparecen A. Michael Mullane, 3er vicepresidente del Distrito de IAFF y el Presidente General de la Asociación Internacional de Bomberos Harold Schaitberger y el Vicepresidente del Distrito 4 James Cuttichia.

Fire Fighters Rally for safety

Framed by a large group of local firefighters wearing red fire department T-shirts, Lawrence Fire Fighters Local 146 President Pat Driscoll speaks at the rally held last Wednesday, June 16th outside the closed Howard Street's Engine 6. Also pictured are IAFF 3rd District Vice President A. Michael Mullane and International Association of Fire Fighters General President Harold Schaitberger and District 4 Vice President James Cuttichia.

| 15



Celebrando sus 90

Don Luis Bonilla, "El Muñequito de Oro", una leyenda de la radio comunicación, productor y director del programa radial "Así Canta Puerto Rico", con la conducción de María Ortiz, La Princesa Puertorriqueña y Luis David Hiraldo celebró sus 90 años a bordo de una carroza especialmente construida para él, desfilando en la Parada de Semana Hispana el pasado domingo, 20 de junio. Así Canta Puerto Rico se transmite los domingos de 7:00 AM a 9:00 AM por WCCM-1110-AM.



| 05

Desayuno para Hombres

José Domínguez, sobreviviente de cáncer de la próstata, fue el orador invitado al Desayuno para Hombres llevado a cabo en el Senior Center. El propósito del desayuno fue el de llamar la atención sobre los asuntos de salud que afectan a los hombres.

Breakfast for Men

Jose Dominguez, a prostate cancer survivor was the main speaker at Breakfast for Men, held at Lawrence Senior Center. The purpose of the breakfast was to bring awareness on health issues affecting men.

DEPARTAMENTO DE BOMBEROS DE METHUEN RECIBE \$138,494

| 11

EDITORIAL | 02

DIRECTORIO | 29

CLASIFICADOS | 31



English Program
Thursdays @ 10am

En Español
Sábados a las 11am



To Listen Anytime go to
Rumbonews.Com

CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

Bomberos protestan pro seguridad

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

"Esta gente está aquí porque se dieron cuenta de que necesitamos ayuda", dijo el Presidente del Sindicato de Bomberos de Lawrence, Local 146, Pat Driscoll, en la conferencia de prensa celebrada fuera de la Estación #6 de Prospect Hill, ubicada en el 480 de la calle Howard el miércoles, 16 de junio para hacer frente a los drásticos recortes propuestos que tendrán lugar en Lawrence

Driscoll se refería al apoyo que los bomberos locales estaban recibiendo con la visita del Presidente General de la Asociación Internacional de Bomberos Harold Schaitberger; Vicepresidente del 3er Distrito A. Michael Mullane; el Presidente de los Bomberos Profesionales de Massachusetts Robert McCarthy y el vicepresidente del Distrito 4 James Cuttichia entre otros.

Por el lado de los bomberos, la ciudad tiene previsto despedir a 30 bomberos con 3 descensos de rango. Por el lado de la Policía hay 32 despidos previstos con muchos descensos, según fuentes informaron.

El Alcalde Lantigua ha dicho que "unos 70 agentes de policía y bomberos van a ser despedidos y algunos rebajados de rango". Es decir, por supuesto, si el dinero adicional no se encuentra o concesiones sindicales no están hechas a tiempo para equilibrar el presupuesto municipal de \$72 millones dólares para el próximo año.

Por otro lado, Lenny Degnan, Jefe de Despacho de Lantigua dijo que "el presupuesto está equilibrado, y que incluyen los cortes, aún cuando no nos gusta, pero la verdad es que no hay dinero." El año fiscal 2011 se inicia este primero de julio.

"La ciudad necesita ayuda, pero nuestro alcalde, nuestros representantes, nuestros concejales consideran que no quieren pedir ayuda. Ellos saben que si llaman al gobernador para que ayude a la Ciudad de Lawrence pueden perder el poder que tienen," dijo Driscoll y continuó. "Creemos que es hora de pedir ayuda para la Ciudad de Lawrence. Necesitamos la ayuda hoy", terminó Driscoll.

El Presidente de los Bomberos Profesionales de Massachusetts, Robert McCarthy, le dijo al público que, antes de venir a la manifestación, él había pasado una hora en una reunión con el supervisor de la ciudad Bob Nunes y el Alcalde de Lawrence William Lantigua, donde fue capaz de dar ideas que ayudarán a resolver la crisis de seguridad en que estamos.

"No culpo al supervisor Nunes, no culpo al alcalde, que heredó este problema y por supuesto no culpo a los bomberos o los empleados de la ciudad, pero para solucionar este problema, necesitamos ingresos", dijo McCarthy. "No estamos aquí con el puño cerrado, estamos aquí con la mano abierta y no estamos exigiendo nada. Estamos aquí para ofrecer todos los recursos del Sindicato de Bombero Internacionales", dijo McCarthy quien llamó a la reunión muy productiva.

"Sí, tuvimos una reunión muy

Fire Fighters Rally for Safety

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

"These people are here because they realized we need help," said Lawrence Fire Fighters Local 146 President Pat Driscoll at the press conference held outside Prospect Hill's Engine 6, located at 480 Howard Street on Wednesday, June 16, to address the drastic cuts proposed to take place in Lawrence.

Driscoll was referring to the support local firefighter were receiving with the visit of International Association of Fire Fighters General President Harold Schaitberger; IAFF 3rd District Vice President A. Michael Mullane, Professional Fire Fighters of Massachusetts President Robert McCarthy and District 4 Vice President James Cuttichia among others.

On the Fire Department side, the city is planning to lay off 30 firefighters with 3 demotions. On the Police side there are 32 layoffs planned with many demotions, Rumbo has learned.

Mayor Lantigua has said that, "some 70 police officers and firefighters will be laid off and some demoted." That is, of course, if additional money isn't found or union concessions are not made to balance next year's \$72 million municipal budget.

On the other hand, Lenny Degnan, Mayor Lantigua's Chief of Staff said that, "the budget is balanced, and that includes those cuts, even when we don't like it, but the truth is that there is no money." Fiscal year 2011 starts on July 1.

"The city needs help, but our mayor, our representatives, our councilors feel that they don't want to call for help. They know that if they call the governor to help the City of Lawrence they may lose the power that they have," said Driscoll and continued. "We feel that it is time to call for help in the City of Lawrence and we need help today," ended Driscoll.

Professional Fire Fighters of

PLEASE SEE **SURÍS**
CONTINUES ON PAGE 28

productiva, las negociaciones continúan y estamos esperando por concesiones", dijo el supervisor de la Ciudad de Lawrence Bob Nunes.

EDITORIAL | EDITORIAL

La caridad comienza por casa

La semana pasada asistimos a un mitin de los bomberos frente a los drásticos recortes propuestos a tener lugar en Lawrence. Ellos dejaron en claro que no pueden proteger a la ciudad, sus habitantes y a ellos mismos con su fuerza de trabajo reducida en un 25%.

La policía de Lawrence confronta la misma situación.

Lo cierto es, de acuerdo con los oficiales de la ciudad, que no hay dinero. Este sentimiento es compartido con alguno de los líderes de las uniones.

Mientras las conversaciones continúan con la esperanza de que los sindicatos se comprometan a renunciar a algunos de sus beneficios para salvar puestos de trabajo, la fecha límite del primero de julio se acerca rápidamente, sin ningún resultado hasta ahora.

Mirando la situación desde el exterior es difícil tomar partido. Si bien entendemos la situación en que los bomberos y la policía se encuentran, esto al final afectará no sólo los que pierdan sus puestos de trabajo sino a todos nosotros como ciudadanos. También entendemos la situación financiera en que la ciudad está y como contribuyentes queremos resultados.

Sólo podemos esperar que cuando llegue el primero de julio, cuando los despidos se llevarán a cabo, si los hubiere; funcionarios de la ciudad examinen a fondo quienes se quedan y quienes se van. Lo ideal sería ser capaz de dar preferencia de trabajo a aquellos empleados que son residentes de la ciudad de Lawrence.

Tal vez es hora de poner el requisito de residencia de nuevo en la boleta electoral.

Charity begins at home

Last week we attended a firefighters rally addressing the drastic cuts proposed to take place in Lawrence. They made it clear that they can not effectively protect the city, their residents and themselves with their manpower reduced by 25%.

Same situation faces the Lawrence Police.

The truth according to city officials is that there is no money. This sentiment is shared by some union leaders.

While conversations continue with the hope that unions will agree to give up some of their benefits to save jobs, the deadline of July 1st quickly approaches with no breakthrough so far.

Looking at the situation from the outside it is hard taking sides. While we understand the situation the firefighters and police are in, because at the end this will affect not only those losing their jobs but all of us as citizens. We also believe the financial situation the city is in and as taxpayers we want results.

We can only hope that coming July first, when layoffs will take place, if any; city officials will take a hard look at who stay and who will go. Ideally, it would be wonderful to be able to give job preference to those city employees that are Lawrence residents.

Perhaps it is time to put the Residency Requirement back on the ballot.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Alonzo Capellán
Christine Lewis
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Christine Mitchell
Arturo Ramo García

LAWRENCE/METHUEN EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

GLFHC is committed to protecting your information including your identity.

Patients will now be asked to present a photo ID as well as their insurance card when they register for services.

Acceptable photo IDs include:

- Driver's License
- State Issued Photo ID
- Military ID
- School/College Photo ID
- Passport/Passport Card
- Alien Registration Card

Together we can protect your information.



GLFHC está comprometido a proteger su información incluyendo su identidad.

Al momento de registrarse, a los pacientes se les pedirá presentar una identificación con foto y la tarjeta de su seguro médico.

Las identificaciones con fotos que aceptamos incluyen:

- Licencia de conducir
- Identificación emitida por el Estado
- Identificación militar de los Estados Unidos
- Identificación de la escuela o universidad
- Pasaporte
- Tarjeta de Residencia

Juntos podemos proteger su información



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

Desde Mi Esquina



¿Qué hay de malo en Semana Hispana?

¡Mucho!

Durante el fin de semana, los líderes hispanos al frente de Semana Hispana fueron muy criticados en la radio en español por no promover el talento local en los conciertos en el parque. Cuando escribí la semana pasada sobre la cena VIP, su libro de anuncios y la administración total, quise mencionar el uso de los muchos artistas que se exhiben en nuestras páginas, pero yo quería asegurarme de si habían sido contactados.

Durante varios años Rumbo ha estado promoviendo a jóvenes músicos y algunos de ellos han logrado un gran éxito en el negocio de la música.

Al contactar a Bylli Crayone de Funusual Records, me respondió: "Estoy realmente muy molesto con ellos. No sé quién está al cargo, pero Rosa es con quien he estado en contacto desde enero y nunca responde a mis correos electrónicos, mensajes de texto y llamadas telefónicas". Bylli incluso envió mensajes a Rosa Aquino, presidente de Semana Hispana a través de Facebook.

"Ella nunca me contestó con la

excepción de nuestros dos primeros mensajes y sentí que era sólo para evadirme, nunca obtuve una respuesta. Muy triste y poco profesional", añadió Crayone.

Funusual Records es el único sello discográfico en Lawrence que ha logrado hacerse de un nombre por sí mismo. Los artistas del sello tienen música en todo el mundo gracias a su distribución en formato digital. La etiqueta y los artistas están constantemente en los medios de comunicación y, sin embargo, ninguno de los artistas actuó en los eventos de Semana Hispana de este año. Sus actuaciones los lleva desde clubes nocturnos de Boston, a todas las partes de los Estados Unidos y Bylli sigue siendo un éxito en Japón y ahora en Inglaterra.

"Echo de menos al comité anterior; por lo menos se tomaban el tiempo para responder a mis mensajes y, o bien un seguimiento con un correo electrónico o una llamada telefónica", concluyó Bylli.

Hace apenas un par de meses, el grupo de cantantes de Lawrence lanzó LawTown Voices con una canción de inspiración de su propia autoría con todos los fondos

recaudados destinados a ayudar a Haití.

Hubiera sido hermoso tenerlos cantando en el Campagnone Common mientras que la venta del CD hubiese servido para recaudar fondos adicionales.

En una nota más positiva, Bylli Crayone, Show Divine y Boyz R Us (todos de Funusual y residentes de Lawrence) se presentarán en el Festival de Pan y Rosas de este año el 6 de septiembre.

Fuera Lantigua

Desde que Willy Lantigua se hizo cargo de la ciudad, los medios de comunicación han estado pidiendo sin tregua por una junta de control, haciendo acusaciones falsas como los \$10,000 para las cortinas en su oficina, exigiendo que arregle el presupuesto, haciendo mal uso del dinero que fue tomado como si él personalmente llevase un talonario de cheques, achacándole a Lantigua a cualquier criminal que haya cometido un delito como si fuera un pariente suyo y el mejor es estarle dando empleos a personas en su familia.

Muy bien, júntense en un coro y digan: "Ella es una apologista de Lantigua!" A eso yo digo simplemente que hago mi tarea: No fueron cortinas sino persianas por \$2,900. En cuanto al presupuesto, Willy está haciendo lo que puede en una situación que él no creó. Más sobre esto más adelante. Cuestionando a dónde va a parar el dinero del préstamo es muy sencillo. Imagínese que usted debe seis meses de la hipoteca, facturas de gas y electricidad en su hogar. Si usted puede conseguir un préstamo desde ese momento, se pondrá al día y sufrirá por un tiempo pagándolo. Lo mismo sucede aquí, él está tapando los huecos que dejaron los botarates.

El que realmente me molesta es el de los familiares. En una ciudad cargada

POR FAVOR VEA **DÍAZ**

CONTINÚA EN LA PAGINA 30

Noticias de FEMA

Plazos de FEMA y SBA Vencen en Una Semana

Autoridades de la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés), la Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa (SBA, por sus siglas en inglés) y la Agencia para el Manejo de Emergencias de Massachusetts instan a los propietarios, inquilinos y negocios en condados designados zonas de desastre a inscribirse para solicitar asistencia por desastre y devolver sus solicitudes de préstamos por desastre de la SBA antes del plazo de la medianoche el lunes 28 de junio de 2010.

El plazo de FEMA afecta a los propietarios de vivienda inquilinos y propietarios de negocios en los condados de Bristol, Essex, Middlesex, Norfolk, Plymouth, Suffolk y Worcester.

Para inscribirse, llamar a FEMA al 800-621-FEMA (3362) ó 800-462-7585 (TTY) para personas con discapacidades auditivas o del habla de 7 a.m. a 10 p.m. La ayuda está disponible en múltiples idiomas. También se puede inscribir en cualquier momento por medio de la Internet en www.DisasterAssistance.gov.

Para acelerar el proceso de inscripción, que toma unos 15 ó 20 minutos, los solicitantes deben tener información y documentos necesarios a la mano, incluyendo:

- Número de Seguro Social,
- Número donde la persona solicitante puede ser ubicada,
- Dirección de la propiedad dañada,
- Dirección de correo postal actual,
- Descripción breve de los daños y pérdidas relacionadas al desastre,
- Información del seguro, y
- Información de depósito directo para acelerar la entrega de fondos.

VOLUNTEERS

Elder Services of the Merrimack Valley is recruiting volunteers to help elders throughout the area with activities that will enable them to remain safe and independent in their own homes. Volunteers are needed to provide the following services:

Transportation

Includes driving elders to medical appointments.

Companionship

Includes keeping company with elders who live alone and/or helping with day-to-day tasks.

Advisors

Providing elders with information about health insurance options.

Advocates

Focused on nursing home residents who need someone to champion their needs.

ESMV offers a mileage reimbursement along with orientation, training and ongoing support for each role.

Please call 800.892.0890 ext. 445 for more information.

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Seguros para Autos, Casas & Negocios

Harrington Insurance Agency, Inc.
Protect What Matters Most...

224 East Street
Methuen, MA 01844
Tel. **978-688-5500**
Fax. 978-688-5580
www.harringtonsaves.com

Somos una agencia local con presencia regional

Le ofrecemos un servicio garantizado en nuestras ocho oficinas ubicadas en Massachusetts que han estado sirviendo a nuestros clientes por más de 50 años.

**¡Llame hoy para una cita sin obligación!
(978) 688-5500**



Joanna Maria Mercy Marilyn Liz Val

¡NUEVO HORARIO Y LUGARES!

Semanalmente a partir el 6 de julio



Los Martes
McGovern Estación del Tren
211 de Merrimack
4-7:30 pm

Los Miércoles
Appleton Way
Entre Essex y
Common Sts.
9 am a 4 pm

Los Sábados
216 Park St.
Esquina de Park y
Lawrence Sts.
9 a.m.-1 p.m.

acceptamos:
EBT/SNAP/Cupones de
Alimentos, WIC, Débito y
Crédito



Para más información llame a Groundwork Lawrence
(978) 974-0770 o visite groundworklawrence.org



Desayuno para Hombres

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

José Domínguez, sobreviviente de cáncer de la próstata, fue el orador invitado al Desayuno para Hombres llevado a cabo en el Senior Center el sábado, 19 de junio. El propósito del desayuno fue el de llamar la atención sobre los asuntos de salud que afectan a los hombres.

El tema del desayuno fue Conciencia, Prevención, Educación y Familia y fue patrocinado por el Lawrence Mayor's Health Task Force, en ocasión de celebrarse la semana de Salud Nacional del Hombre.

Domínguez, de 58 años, fue diagnosticado con cáncer de la próstata cuando tenía 52. "Seguí el consejo de mi esposa e hijos y fui por un chequeo de la próstata", dijo.

Por su propia admisión, cuando recibió su diagnóstico, él no hizo lo que muchos hacen, lamentarse de su desgracia. En su lugar, volvió a su familia, para discutir qué hacer a continuación, que tratamiento a seguir. "Tenemos que celebrar la vida, no la muerte", dijo.

José se considera el hombre más afortunado en la tierra, por tener a su familia a su lado cuando llegó el momento en que tuvo que tomar una decisión sobre qué hacer para destruir el cáncer que lo afectaba, ya que los médicos le dieron diferentes opciones y sus consecuencias.

"Muy importante: Su actitud ante un diagnóstico," dijo Domínguez.



Jose Dominguez, second from right, with organizers of the event, from left: Luz Arroyo, Elecie Miller, Evelyn Cora, Vilma Lora (Dominguez's daughter), Theresa Petrie, Minerva Grullon, Carmenza Buff and Martha Velez, Senior Center Executive Director.

"Quiero dejarlos con alguna esperanza y asesoramiento: ir a un doctor para un chequeo, si ya no lo han hecho".

El Sr. Domínguez es un nativo de la República Dominicana y ha residido en Lawrence por los últimos 21 años.

Domínguez posee una Maestría en Educación y una Licenciatura en Salud y Servicios humanos. José trabaja para

PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Jackson's
RESTAURANT, LTD.

Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

Breakfast for Men

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

AdCare a través de la Oficina del Sheriff donde él educa a estudiantes de la escuela secundaria sobre la prevención del abuso de sustancias nocivas. Domínguez también provee educación e intervención relacionadas al abuso de sustancias nocivas a individuos encarcelados como también a hombres en libertad condicional.

José tiene un largo historial de trabajo con la juventud tanto en la República Dominicana como en Puerto Rico, así como también en Derry, New Hampshire y Lawrence, Massachusetts. El fue el Director de Atletismo en el Centro Juvenil Adelante aquí en Lawrence por varios años donde ofreció tutoría y apoyo a cientos de jóvenes antes de trasladarse a AdCare.

Un fanático de la aptitud física, José era activo en deportes y perteneció al primer equipo de gimnasia de la República Dominicana en donde participó en varias competencias olímpicas internacionales. El también sirvió como entrenador para el comité olímpico y trabajó para la Secretaría de Deportes, Educación Física y Recreación, ambos en la República Dominicana.

Entre sus muchos atributos, José es un autor publicado, sobreviviente de cáncer de la próstata y miembro activo de nuestra comunidad. Más importante aún, José es un orgulloso y realizado hijo, esposo, hermano, padre, abuelo, tío, mentor y amigo.

Jose Dominguez, a prostate cancer survivor was the main speaker at the Breakfast for Men, held at Lawrence Senior Center on Saturday, June 19th. The purpose of the breakfast was to bring awareness on health issues affecting men.

The theme of the breakfast was Awareness, Prevention, Education and Family and was sponsored by the Lawrence Mayor's Health Task Force in celebration of National Men's Health week.

Dominguez, 58, was diagnosed with prostate cancer at age 52. "I followed the advice of my wife and children and went for a prostate screening"

By his own admission, when he received his diagnose, he did not do what many do, bemoan their misfortune. Instead, he went back to his family, to discuss what to do next, which treatment to follow. "We have to celebrate life, not death," he said.

José considers himself the luckiest

PLEASE SEE **SURÍS**
CONTINUES ON PAGE 28

Policías y Bomberos

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Por favor, no dejen de leer nuestro editorial que trata de este mismo tema.

Esta es otra área en el que debe de extrañar la lógica de las decisiones tomadas. No, no estoy diciendo que los despidos podrían evitarse; lo que estoy diciendo es que a veces se les da a las personas equivocadas.

Dave Parsons, el oficial del control de animales tiene una pasión por la ciudad y es leal a Lawrence y a su trabajo. Ha estado en esa posición por ocho años y atravesó la Academia de Policía por su cuenta a un costo de \$30,000 porque quiere ser un oficial de policía aquí.

Mi hija Susan St. Marie y yo estamos muy comprometidas en la protección de animales y hemos llegado a conocerlo bien. A veces él llama a Susan para el transporte de perros encontrados en redadas de drogas, eliminando el trabajo, la responsabilidad y el costo de almacenamiento de los perros a la ciudad. Como resultado de su eficiencia, muy a menudo no hay perros en la perrera. Ha creado una red dentro de la comunidad dando un nuevo sentido al trabajo que se ha traducido en el respeto, cumplimiento y ahorros para la ciudad.

Él había trabajado en esa posición durante cuatro años cuando en 2004 se fue disgustado porque no había rendición

de cuentas en ese departamento. Trabajó para el Departamento del Sheriff por otros cuatro años, regresando en abril de 2007 a petición del Departamento de Policía. Encontró una perrera contaminada con parvo, una enfermedad que mata a los perros y que ha desaparecido por completo a partir de ahí - gracias a sus esfuerzos.

Entre sus logros:

- * Recibió un subsidio de \$4,500 para un programa de esterilización y castración
- * Tiene alimentos donados a la ciudad de la marca Science Diet Food
- * Él ha ahorrado 50% del presupuesto, ya que logró bajar la calefacción
- * Tiene asociaciones establecidas con los refugios de animales locales y los hospitales reduciendo las facturas del veterinario
- * Las mordeduras de perro han disminuido en toda la ciudad
- * En los últimos dos años, las licencias de perros subieron de 326 a 750 (80% de ellos eran pit bulls)
- * Creó un programa de esterilización / microchip / vacunaciones a \$75 y más de 300 perros han utilizado ese programa.

Dave quiere hacer de su programa de

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
CONTINÚA EN LA PAGINA 18



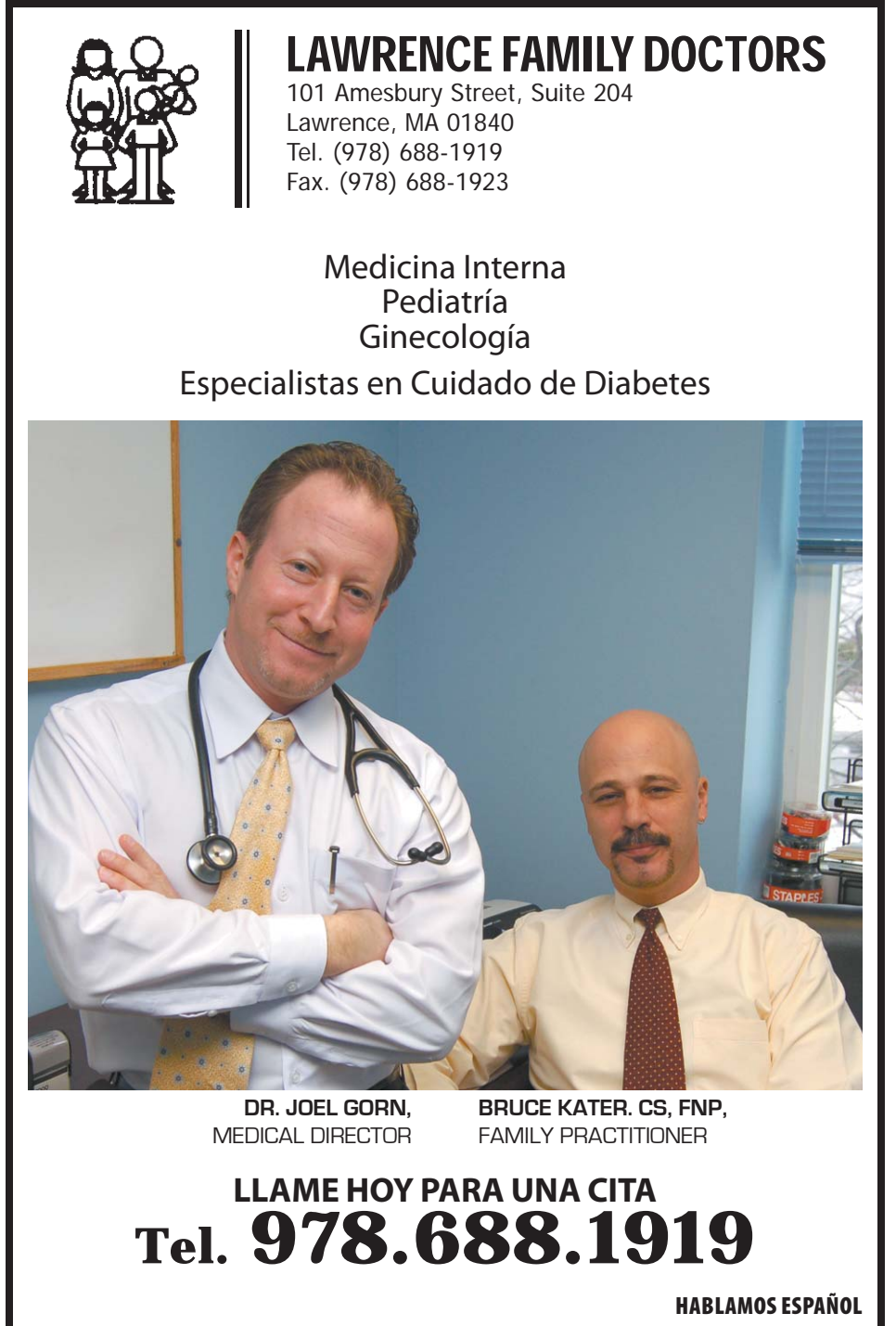
TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA



LAWRENCE FAMILY DOCTORS
101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes

DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL

PARQUE CRONIN Una Joya de la Ciudad

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

“Estoy absolutamente encantada con este parque”, dijo Martha Duffy, Directora de la Escuela Tarbox. Ella estaba tan entusiasmada como los niños a su alrededor con la inauguración del Parque Cronin. Ella dijo que quería verlo terminado antes de que ella se retirara y lo hizo.

Duffy elogió a Groundwork Lawrence por su compromiso y a Rose González por su participación con los niños, trabajando con ellos para ver lo que querían ellos tener en su parque. También advirtió a los vecinos a respetar el parque para que los niños tengan un lugar limpio para jugar.

El Alcalde de Lawrence, William Lantigua se impresionó con el parque y elogió tanto a Groundwork Lawrence como al Departamento de Desarrollo Comunitario por su trabajo, convirtiendo un lugar que fue descuidado durante tanto tiempo en una joya de la ciudad.



¡Ay, cómo pudo fallar!

Sucedió durante la inauguración de la renovación del Parque Jeremiah J. Cronin el pasado jueves, 17 de junio, cuando el Alcalde de Lawrence, William Lantigua se disponía a cortar la tradicional cinta, al contar tres, él pretendió fallar, para el deleite de los niños. Un segundo intento produjo un corte perfecto. Observando la operación están, desde la izquierda, Martha A Duffy, directora de la Escuela Tarbox; el Concejal at-Large Roger Twomey; el Alcalde de Lawrence William Lantigua; Heather McMann, Directora Ejecutiva de Groundwork Lawrence; Susan Fink y Maggie Rosinski, del Departamento de Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Lawrence.

Ooooh, how can he miss!

It happened at the inauguration of the newly refurbished Jeremiah J. Cronin Park, last Thursday, June 17 when Lawrence Mayor William Lantigua was posed to cut the ribbon, at the count of three, he pretended to miss it, to the delight of the children. A second try ended with a neat cut. Watching the operation were, from the left, Martha A Duffy, Principal of the Tarbox School; Councilor at Large Roger Twomey; Lawrence Mayor William Lantigua; Heather McMann, Executive Director of Groundwork Lawrence; Susan Fink and Maggie Rosinski, from the City of Lawrence Community Development Department.



¡Diga **NO** a un **EMBARGO!**



Llame hoy para trabajar
con un **PROFESIONAL**

Jose Estrella
Tel. (978) **361-5994**

LOS **BENEFICIOS** SON CLAROS:

- 1. Usted No Pagará por el Servicio**
Las compañías hipotecarias cubrirán **TODOS LOS GASTOS** de un **SHORT SALE** cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
- 2. Salve Su Crédito**
Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un **SHORT SALE**. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
- 3. Deficiencia Saldada**
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del **SHORT SALE** puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
- 4. Sea Propietario Nuevamente**
Volver a ser propietario será posible en varios años.
- 5. ¡Paz!**
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.



Star Real Estate Company | 300 Essex Street, Lawrence MA | Tel. (978) 687-8600
www.starrealestatecompany.com

De acuerdo con la directora de la Tarbox School, Martha A. Duffy, temprano en la mañana, este grupo de alumnos de la Escuela Tarbox, armados con guantes y bolsas plásticas recogieron cuanto basura había en el parque para que éste luciera más hermoso en el momento de ser inaugurado. Ellos son, desde la izquierda: Yorvelyn Duran, Adoni Jiménez, Luis Colón, Aura Cardona, Angie Concepción, Francis Peralta y Jason Velásquez.



According to Martha A. Duffy, Principal of the Tarbox School, early in the morning this group of Tarbox students armed with gloves and plastic bags, picked up every piece of trash to make sure the park would look at its best for the inauguration. And here they are, from the left: Yorvelyn Duran, Adoni Jimenez, Luis Colon, Aura Cardona, Angie Concepcion, Francis Peralta and Jason Velasquez.

CRONIN PARK A City Jewell

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

"I am absolutely thrilled with this park," said Martha Duffy, Principal of the Tarbox School. She was as excited as the children around her with the inauguration of the Cronin Park. She said that she wanted to see it finished before she retired and she did.

Duffy praised Groundwork Lawrence for their commitment and Rose Gonzalez for her involvement with the kids, working with them to see what they wanted to have in their park. She also warned the neighbors to respect the park so the kids will have a clean place to play.

Lawrence Mayor William Lantigua was impressed with the park and praised both, Groundwork Lawrence and Lawrence Community Development for their work, turning a

Un poco de historia del parque y las renovaciones en curso:

En 1909, la Ciudad compró la tierra al frente de la Escuela Tarbox y en 1910 se apropiaron \$5,000 dólares con lo que se hizo la clasificación, la limpieza del terreno y se adquirió el equipo.

En 2009 la ciudad recibió la asignación de fondos para renovar este parque a través de la Oficina Ejecutiva de Energía y Asuntos Ambientales PARC.

La ciudad proveyó el equivalente necesario para igualar la financiación del Community Development Block Grant. La renovación incluyó un gran parque, el

césped y las mejoras de jardinería, un jardín comunitario y espacio en las aulas al aire libre.

Los estudiantes de la Tarbox ayudaron a Groundwork Lawrence y el arquitecto paisajista, Steve Cosmos, de Cosmos Asociados, a decidir qué tipo de elementos querían ellos.

Acerca de la Familia Cronin:

Jeremiah J. Cronin fue un prominente lawrenciano de a mediados del siglo 20. Era un veterano de la Primera Guerra Mundial, dueño de Jeremiah e Hijos, una empresa de carbón que en 1944 tenía dos establecimientos en la ciudad.

Jeremiah y su esposa Nora, vivieron en la calle Juniper #42 con sus cinco hijos. Su hijo, Jeremiah W. Cronin murió en acción en 1943 en la Segunda Guerra Mundial en el Pacífico Sur. El parque fue nombrado en su honor después de su muerte, pero fue bautizado utilizando el nombre del padre Jeremiah J. Cronin.

El Parque está localizado en la intersección de las calles Alder y Juniper justo al frente de la Escuela Tarbox.

PLEASE SEE **SURÍS**
CONTINUES ON PAGE 30

Salim Rodríguez Tabit

Abogado Bilingüe

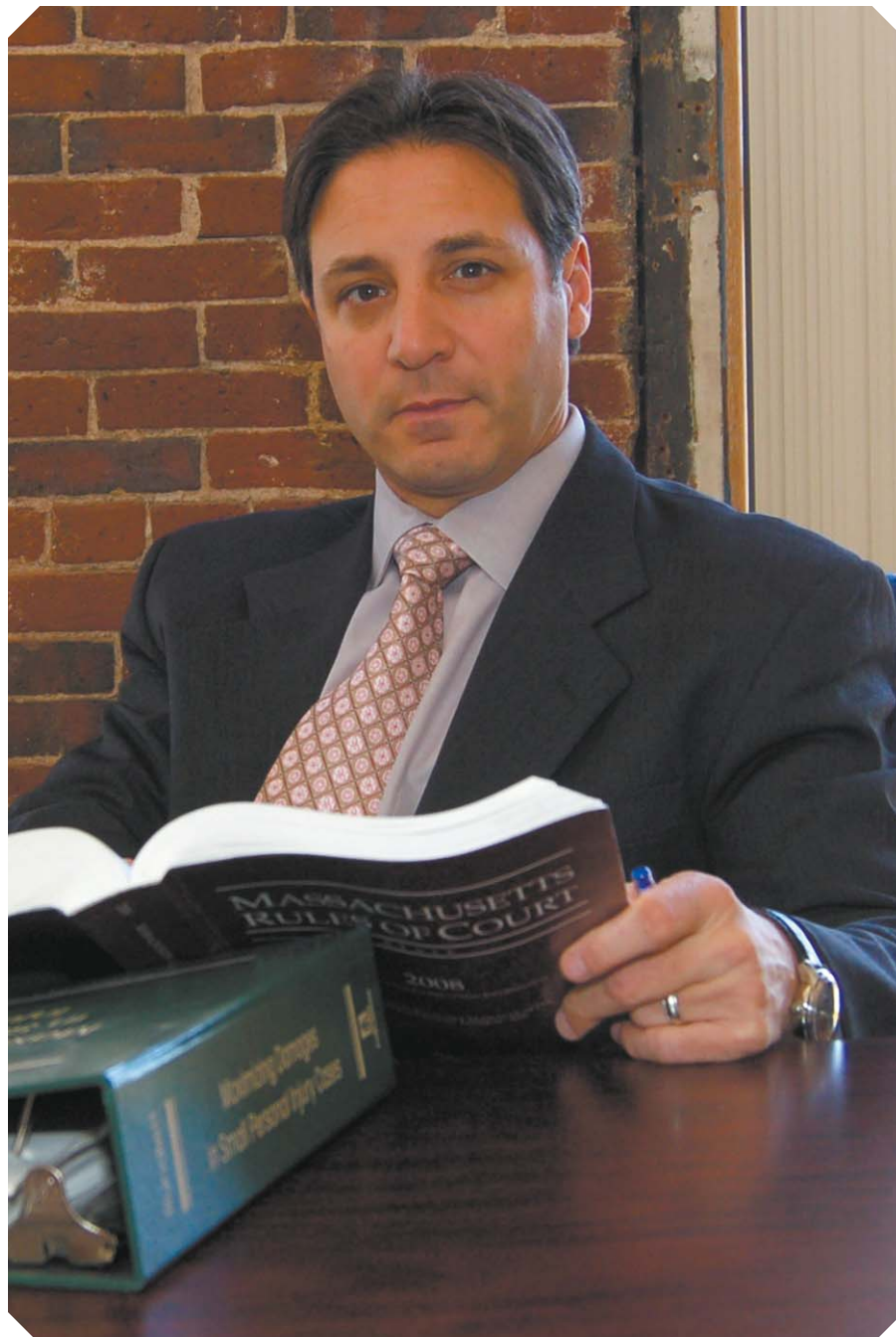
Broadhurst Tabit LLP Attorneys at Law

**Defensa Criminal
Litigación Civil
Bienes Raíces
Lesiones Personales
Licencias para Negocios**

El Abogado Salim Rodríguez Tabit anuncia la localización de sus nuevas oficinas, ahora en el
45 de Osgood Street, Methuen, MA 01844

Llame y lo atenderé en español

978-327-5128



MARCOS DEVERS Por fin, Representante Estatal

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

El martes, 15 de junio, 2010, Marcos Devers fue elegido Representante Estatal durante unas elecciones especiales para llenar la vacante dejada por William Lantigua, ahora Alcalde de Lawrence. Lantigua renunció a su posición en febrero y endosó a Devers.

En dos ocasiones anteriores, Devers estuvo postulado en contra de Lantigua a esa posición y perdió. Esta vez, con el endoso de Lantigua fue capaz de barrer a su oponente, el Independiente Rafael Gadea. Devers obtuvo el 88.38% de los votos ó 1,369 vs. 11.04 % ó 171 Gadea.

En las Elecciones Preliminares Especiales llevadas a cabo el 18 de mayo, Devers tuvo similares resultados cuando se enfrentó y derrotó a Chally Ramos. De un total de 1609 votos, Devers tomó 85% ó 1,376; Ramos obtuvo 13.98% ó 225.

Devers representará al Distrito 16 de Lawrence y a sus 18,176 votantes registrados.

Media hora después de haber cerrado los colegios electorales, todavía sosteniendo los carteles de la campaña, una triunfante multitud con Marcos Devers al frente, irrumpió en el ayuntamiento cantando, "El pueblo unido jamás será vencido"

Devers habló primero en español y



Marcos Devers delivering his first speech as State Representative from Lawrence City Hall. Also pictured are Franklin Fernandez, Kendrys Vazquez, and Brian DePena.

luego en inglés. Dio gracias a sus seguidores y especialmente al Alcalde Lantigua por su apoyo y prometió, una vez en la Casa del Estado, trabajar por el beneficio de

Lawrence.

Debido a que Devers entró a reemplazar a Lantigua como Representante Estatal, él servirá hasta diciembre 2010, fecha en que estaba supuesto durar el período de Lantigua.

Devers no podrá dejar descansar sus carteles de campaña por mucho tiempo. El 14 de septiembre tendrá que luchar por su reelección, batiéndose al Republicano Enrique Matos en las Elecciones Primarias Estatales.

El Demócrata Chally Ramos, que perdió las Elecciones Primarias Especiales contra Devers y no pudo obtener las firmas necesarias para poner su nombre en la boleta de las Primarias Estatales, montará una campaña por stickers, esta vez como Libertarian, según informó Rafael Tejada del Departamento de Elecciones.

El 2 de noviembre, día de la elección final, los candidatos serán: El Demócrata Marcos Devers; el Republicano Enrique Matos; el Independiente Rafael Gadea y Chally Ramos, si logra conseguir los 150 stickers necesarios en las primarias.

Marcos Devers State Representative, Finally!

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

On Tuesday, June 15, 2010, Marcos Devers was elected State Representative, during a special election to fill the position previously held by William Lantigua, now the Mayor of Lawrence. Lantigua resigned to his post in February and endorsed Marcos Devers.

Twice before, Devers ran for the position and lost to Lantigua. This time, with Lantigua's endorsement, he was able to sweep his opponent, Independent Rafael Gadea. Devers got 88.38% of the votes or 1,369 vs. 11.04 % or 171 Gadea.

In the Preliminary Special Election, held on May 18th Devers had similar results when he faced and eliminated also democrat Chally Ramos. From a total of 1609 votes, Devers took 85% or 1,376; Ramos got 13.98% or 225.

Devers will represent Lawrence's District 16th and their 18,176 registered voters.

Half hour after the polls closed, still holding campaign signs, a triumphant crowd led by Marcos Devers walked into City Hall chanting in Spanish 'El pueblo unido jamas será vencido' (People united will never be defeated).

Devers spoke first in Spanish, later in English. He thanked his supporters and specially Mayor Lantigua for his support and promised, once in the State House, to work for the betterment of Lawrence.

Since Devers is replacing Lantigua as State Representative, he will serve till December 2010, which was supposed to be the end of Lantigua's term.

Devers won't be able to put his campaign signs down for too long. On September 14, he will have to run for re-election, facing Republican Enrique Matos in the State Primary Election.

Democrat Chally Ramos, who lost to Devers in the Primary Special Election and couldn't get enough signatures to have his name in the State Primary ballot, will run an sticker campaign, this time as Libertarian, according to Rafael Tejada, of the Election Department.

On the November 2, final election, the candidates will be: Democrat, Marcos Devers; Republican, Enrique Matos; Independent, Rafael Gadea, and Chally Ramos, if he gets the necessary 150 stickers/votes from the primary.

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis AyB

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

Departamento de Bomberos de Methuen recibe \$138,494

El Alcalde William M. Manzi, los Senadores John Kerry y Scott Brown, junto con la Congresista Niki Tsongas anunciaron que el Departamento de Bomberos de Methuen recibirá \$138,494 del programa de subvenciones del Departamento de Seguridad Nacional de Asistencia a Bomberos. La financiación federal permitirá a los bomberos hacer frente con mayor eficacia a las emergencias relacionadas con incendios.

"Esta es simplemente, una cuestión moral. Nuestros bomberos arriesgan sus vidas todos los días y tenemos una responsabilidad fundamental de mantenerlos lo más seguro posible. Esta inversión permitirá Jefe Steven Buote mejorar el equipo y mejorar la capacidad del departamento para responder a situaciones de emergencia de forma rápida y eficaz", dijo el Senador Kerry.

"Cada día, nuestros bomberos trabajan muyduroarriesgandosusvidasparamantener a nuestras familias y comunidades seguras, y se lo debemos a ellos el proporcionar los recursos financieros para que estén seguros en sus increíblemente peligrosos puestos de trabajo. Esta financiación es un paso importante en esa dirección, y me alegro que nuestros bomberos recibirán en breve equipo modernizado que les permitirá

realizar mejor su trabajo", dijo el Senador Brown.

"Nuestro personal de bomberos y de rescate desinteresadamente sirven a nuestras comunidades y es muy importante que tengan los equipos de emergencia que necesitan para hacer su trabajo y estar a salvo," dijo la Congresista Niki Tsongas. "Felicitó al Departamento de Bomberos de Methuen por su labor en la obtención de estos fondos destinados a ayudar a promover estos objetivos muy importantes."

"Los peligros asociados con las funciones que hacen los bomberos profesionales son numerosas y bien documentadas. Por esta razón, es imperativo que los bomberos de hoy estén bien protegidos. La ropa de protección que los bomberos contratados por la ciudad de Methuen utilizan actualmente es vieja, gastada, y no conformes con las normas de hoy," dijo el Chief Steven Buote.

El Alcalde Manzi agradeció a la Delegación Federal por la subvención. "Le prometí al Chief Buote y al Departamento de Bomberos equipo nuevo este año", dijo Manzi. "Incluso en estos tiempos económicos difíciles, estamos ahora en condiciones de obtener el equipo necesario para proteger a nuestros bomberos. Este es un dinero bien gastado."

Methuen Fire Department to Receive \$138,494

Mayor William M. Manzi, Senators John Kerry and Scott Brown, together with Congresswoman Niki Tsongas announced that the Methuen Fire Department will receive \$138,494 under the Department of Homeland Security's Assistance to Firefighters Grant program. The federal funding will enable firefighters to deal more effectively with fire-related emergencies.

"This is a moral issue, pure and simple. Our firefighters put their lives on the line every day and we've got a fundamental responsibility to keep them as safe as possible. This investment will allow Chief Steven Buote to upgrade equipment and enhance the department's ability to respond to emergency situations quickly and effectively," said Senator Kerry.

PLEASE SEE **METHUEN**
CONTINUES ON PAGE 28

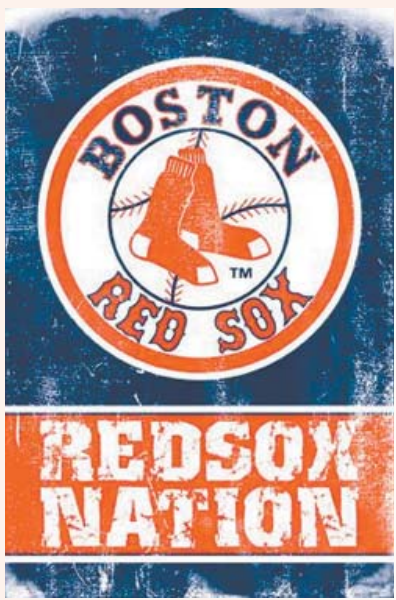
EVENTOS COMUNITARIOS

Concierto de Banda del Ejército en el Parque Campagnone Common

El 8 de julio 2010, de 7:00 PM a 8:15 PM, la Ciudad de Lawrence será la sede de la Banda de Concierto del Ejército en el Parque Campagnone Common. Este concierto es gratuito y abierto al público. Este evento familiar es coordinado por el Departamento de Recreación de Lawrence y el Departamento de Servicios a los Veteranos de Lawrence. Animamos a los residentes a asistir y participar de este maravilloso evento. Cualquier pregunta o preocupación por favor póngase en contacto con Francisco A. Ureña, Director de Servicios para Veteranos de Lawrence. Tel: (978) 620 3282 - Fax: (978) 722 9290 - furena@cityoflawrence.com

Army Concert Band at Campagnone Common

On July 8th, 2010 The City of Lawrence will host the Army Concert Band at the Lawrence Campagnone Common from 7:00 pm to 8:15 pm. This concert is free of charge and open to the public. This family friendly event is coordinated by the Lawrence Department of Recreation and the Lawrence Department of Veterans' Services. We encourage residents to attend and take part of this wonderful event. Any questions or concerns please contact Francisco A. Ureña, Director, City of Lawrence Veterans' Services, Tel: (978) 620 3282 - Fax: (978) 722 9290 - furena@cityoflawrence.com



Catch All the Action! En Español



Exclusively on



Proudly Sponsored By:

- Auto Yard, Inc.
- Merrimack Valley Federal Credit Union
- Jeanette Travel
- Boston Fish Market
- Primos Liquor Store
- West Street Automotive
- CV Joints
- Villa Jaragua Transportation
- Light Ship Sports Bar
- Rockingham Trading Post
- Pine River Fish Market
- Todos Appliance
- Greater Lawrence Family Health Center

Call **978.683.7171** to Advertise...



Fuego destruye cabina campamento de YWCA

En las horas tempranas de la mañana del viernes 28 de mayo, del presente año, un incendio destruyó el edificio principal del campamento de verano Y Wood de la YWCA de Lawrence localizado en Captain Pond. Esta destrucción pone en peligro la capacidad de la YWCA abrir el campamento el 28 de Junio este verano para más de 257 niños y niñas ya inscriptos para asistir a las sesiones del campamento.

“Esta es una situación devastadora y una que afecta a muchos de nuestros campistas, padres y personal,” comentó, Lee Woodbury, Directora Diputada. Ella continuó diciendo, “mientras que es decepcionante pensar que alguien pudiera cometer tal atrocidad, estamos tomando todos los pasos para seguir adelante.”

Mientras que la persona que ocasionó el fuego no ha sido apesada, la YWCA había instalado cámaras fotográficas cuando el vandalismo se convirtió en un problema en el verano del 2009 durante la temporada de campamento. Las cintas de seguridad han sido entregadas a las autoridades policiales y de bomberos quienes están trabajando activamente en este caso. La YWCA tiene seguro en la estructura del edificio, aunque tiene \$1,000 de deducible para el inmueble de la cabina.

El edificio principal llamado La

Cabina del Director, es el sistema central del campamento. Este aloja todos los escritorios del personal, los archivos de los participantes del campamento, los artículos de oficina, teléfonos, computadoras, la cocina, las provisiones de seguridad y médicas, y la sala principal de reuniones. La cabina fue destruida totalmente; literalmente, todo dentro y fuera fue quemado.

El personal de la YWCA, conducido por la organizadora del proyecto, Lee Woodbury, ha elegido ver este desastre desde un punto de vista positivo, y está trabajando con el proveedor de seguros tan rápido como sea posible para recibir el dinero para reconstruir la cabina antes del 28 de junio. La YWCA desea evitar el disgusto de participantes, padres y personal por no poder abrirse en la fecha prevista.

Los fondos se han establecido, ambos en calidad de favor y monetariamente para ayudar a la reconstrucción de la cabina del director.

Cualquier persona interesada en saber más sobre las cosas adicionales que se necesitan, puede visitar el web-site a la dirección www.ywcalawrence.org

Sobre el campamento Y Wood

Ubicado en 22 acres de vista bonita en



Rebecca A. Hall and Lee Woodbury stand amidst the ashes of the Camp Y Wood.

el Captain Pond en Salem, NH, la YWCA ha sido propietaria y administradora del campamento Y Wood por más de 35 años. Sirviendo a niños de diversos grupos étnicos de edades desde los 5 años hasta los 14, el campamento sirve como un lugar de actividades divertidas de verano. Estos incluyen natación, paseo en bote de remos, excursiones, artes manuales, drama y mucho más.

En los últimos dos años, la YWCA ha restaurado el campamento, limpiado las áreas y lo ha hecho más accesible para los jóvenes campistas. Esto es proveído por un

personal cuidadoso, adultos profesionales. El Campamento Y Wood es una guarida paradisíaca para más de 250 campistas durante los meses de verano. Muchos, sin embargo no todos, provienen de Lawrence, y nunca han tenido una experiencia en un campamento de verano. Inculcamos confianza mientras que los niños hacen amigos, se divierten y aprenden nuevas habilidades.

La YWCA se siente orgullosa del campamento Y Wood y del trayecto que toma en ayudar a niños formar amistades, habilidades y confianza.

THE BLAKELEY BUILDING

en Downtown Lawrence
473 Essex Street, Lawrence MA 01840

AHORA RENTANDO UNIDADES

Excitante oportunidad para vivir en el Downtown de Lawrence

Vivienda para personas con bajos ingresos y muy bajos ingresos
46 Unidades (10 de 1 Habitación / 36 de 2 Habitaciones)

RENT	1 BEDROOM	2 BEDROOMS
30%	476.00	572.00
50%	795.00	953.00
60%	954.00	1,144.00

Solicite (en persona) en la oficina principal:
The Blakeley Building
473 Essex Street, 2nd Floor
Lawrence, MA 01840

**ABIERTO DE LUNES A VIERNES
DE 8:30AM A 5:00PM**

La renta incluye calefacción y agua caliente
El inquilino paga la electricidad
Parqueo Disponible según el orden de llegada

Para mas información llame a:
CORNU Management Co., Inc.
(978) 975-0718

El hogar debe calificar de acuerdo a los siguientes limites de ingreso.

HH SIZE	30%	50%	60%
1 Persona	\$17,800	\$29,700	\$35,640
2 Personas	\$20,350	\$33,900	\$40,680
3 Personas	\$22,900	\$38,150	\$45,780
4 Personas	\$25,450	\$42,400	\$50,880

HABLAMOS ESPAÑOL

Developed & Owned by:
Volunteers of America
There are no limits to caring.

Managed by:
CORNU

Cornu Management Company, Inc.
95 Broadway
Boston MA 02116

Equal Housing Opportunity

Autobús de Playa

Efectivo el 1 de Julio ya pueden empezar a tomar la MVRTA Ruta 83 hacia Salisbury ó Hampton Beach. Para mas información por favor llamen al 978-469-6878 ó visiten la página del web www.mvrta.com.

Osiris Unlimited

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

“Cualquier cosa que le guste al hombre, lo tenemos. Cualquier cosa que a la mujer le guste que su hombre use, lo tenemos”, dijo Osiris Domínguez que con su socio Angel “Weso” Olivieri acaban de abrir Osiris Unlimited, una tienda de modas para hombres en el centro comercial de Lawrence.

Osiris Unlimited está localizada en el 473 de la Calle Essex en Lawrence. El dinámico dúo Dominguez- Olivieri también posee una tienda similar localizada en el 23 de la Calle Central, en el centro comercial de Lowell.



Traiga su foto preferida a Osiris Unlimited y Víctor Sosa se la reproducirá sobre su camiseta tal como muestra la foto.

“Anything guys like, we have it. Anything ladies like their men to wear, we have it,” said Osiris Dominguez, who with Angel “Weso” Olivieri co-own Osiris Unlimited, a new men’s fashion store that just opened in downtown Lawrence.

Osiris Unlimited is located at 473 Essex Street. The dynamic Dominguez-Olivieri duo also owns a similar store in downtown Lowell, located at 23 Central Street.

Cortando la cinta con la ayuda de la gigantesca tijera de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack para dejar la tienda oficialmente inaugurada, se encuentran, desde la izquierda: Joanna Olivieri, Angel Olivieri, Víctor Sosa, Joseph Bevilacqua, Presidente/CEO MVCC; William Olivieri, Osiris Domínguez, Picasso-277C and Juana Gomez.

Cutting the ribbon, with the help of the Merrimack Valley Chamber of Commerce scissors, to officially inaugurate the store, are from left: Joanna Olivieri, Angel Olivieri, Víctor Sosa, Joseph Bevilacqua, Presidente/CEO MVCC; William Olivieri, Osiris Dominguez, Picasso-277C and Juana Gomez.



xStreamadamente Gratificante.

La mejor cuenta corriente y de ahorros, que le da la oportunidad de ganar \$100 de bono.¹

¿Por Qué?:

- ① La cuenta de ahorro “xStream Savings” gana una tarifa de 1.20% APY,² uno de los intereses más altos en todo el país
- ② La cuenta corriente “xStream Checking³” le paga por el uso de tarjeta de debito y le reembolsa hasta \$15 mensuales en cargos de ATM
- ③ Añada el bono de \$100, y tiene todo el sentido afiliarse con las cuentas xStream del RiverBank

Como:

- ① Abra una nueva cuenta de ahorros “xStream Savings” y una cuenta corriente “xStream Checking”
- ② Transfiera electrónicamente por lo menos \$40 por mes desde su cuenta de ahorro a su cuenta corriente
- ③ Después de 60 días, \$100 de interés será acreditado a su cuenta corriente



FRIENDLIER. EASIER. BETTER.

ANDOVER | LAWRENCE | METHUEN | NORTH ANDOVER
DERRY, NH | SALEM, NH | 978-725-7500 | 800-730-9660

1. Un formulario 1099-INT será reportado para indicar la ganancia de interés en su cuenta. \$50 de bono también estará disponible si usted actualmente tiene una cuenta de ahorro “xStream Savings” y abre una nueva cuenta corriente “xStream Checking”. Los \$100 o \$50 de interés serán acreditados a su cuenta corriente después de 60 días, siempre y cuando usted transfiera por lo menos \$40 electrónicamente por un mínimo de dos meses.

2. El tarifa anual de interés es efectivo a partir de Junio 14, 2010. Oferta valida solo para individuos y no para negocios.

3. Se requiere un mínimo de \$50 para abrir una cuenta. Se requiere un mínimo combinado de depósito y balance de préstamo de \$5,000 para no tener tarifas mensuales.

Miembro del FDIC
Miembro del DIF



xStream Checking + xStream Savings = xStream \$100 Bonus

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

POR MAUREEN NIMMO

Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 20

Saludos Amigos Lectores. Después de mi último artículo, me presenté ante el Concejo de Presupuesto y el subcomité de Finanzas de la ciudad. Estas audiencias son siempre una prueba, ya que duran casi todo el día y uno no puede hacer nada más que esperar su turno. Sin embargo, no me quejo. Los concejales que se sientan en esta comisión (Concejales Rivera, Silva, Aquino y Maldonado) tienen que estar allí desde el principio hasta que todos los presupuestos de todos los departamentos de la ciudad se hayan completado. Ellos lograron terminar el presupuesto, con todos sus cortes, el domingo por la noche, y este ha sido enviado a todos los miembros del consejo general.

Mi presupuesto, tal y como está ahora, es decente. Será difícil para nosotros organizar el personal que nos queda, y tendremos que ser bien creativos con sus horarios de trabajo de modo que podamos mantener nuestras horas requeridas por el estado. Aún así, sé que encontraremos la manera de que todo funcione-lo importante es que no debemos presentarnos delante del estado como si la ciudad estuviese cortándonos financieramente mucho más de lo debido o más que los otros departamentos de la ciudad para que podamos ser elegibles para una extensión. Otro gran asunto que tenemos que tener en consideración es que vamos a poder dejar abierta nuestra sucursal del Sur de Lawrence. Esta es una noticia muy emocionante ya que es un edificio que es utilizado por muchos, y yo hubiese odiado el tener que cerrarlo. No sabía cómo las personas del Sur de Lawrence, especialmente los ancianos y los niños, realísticamente iban a llegar hasta la biblioteca principal para utilizar nuestros servicios. Además, significa que podremos preservar nuestra colección irlandesa, la cual es un tesoro municipal.

Aparte de las razones ya mencionadas, también cuento con una razón bien práctica para mantener esta sucursal abierta. Debido a que este edificio sólo requiere dos empleados, me permite un cierto margen de maniobra una vez que se dé marcha atrás a nuestro horario de verano y comencemos nuevamente a abrir un total de setenta y tres horas semanales (las que son requeridas por el estado). Les estoy muy agradecida a los miembros de los comités de Presupuesto y Finanzas, así como a los otros concejales que estaban presentes por darnos algo con

Estos son tiempos muy difíciles para Lawrence. Todo lo que realmente podemos hacer, como comunidad, es trabajar juntos lo mejor que podamos y orar para que podamos en un futuro cercanos estar en una mejor situación.

lo que podemos trabajar. No será fácil para ninguno de nosotros, pero prefiero el "no será fácil" al "no es posible." Así que tengo la esperanza de que el presupuesto sea aprobado por el concejo de la ciudad la próxima semana.

Como muchos de ustedes ya saben, actualmente estamos trabajando con un horario reducido. Estamos abiertos de 9:00 de la mañana hasta las 5:00 de la tarde de lunes a viernes, y estamos cerrados los fines de semana. Este horario estará en efecto hasta el Día del Trabajo (Septiembre 6). El estado nos permite esta libertad durante el verano y sólo cuenta el período entre el Día del Trabajo hasta el Día de la Recordación (mayo 29) para las setenta y tres horas semanales. Siento mucho la molestia que este horario le esté causando a nuestros usuarios, pero espero que podamos lograr la mayor parte de las vacaciones de nuestro personal durante el verano, ya que tendremos que tener "manos a la obra" a partir de septiembre.

Estos son tiempos muy difíciles para Lawrence. Todo lo que realmente podemos hacer, como comunidad, es trabajar juntos lo mejor que podamos y orar para que podamos en un futuro cercanos estar en una mejor situación. Todo lo que podemos hacer aquí, como biblioteca, es encontrar una manera de hacer frente a los recursos que tenemos a nuestra disposición y ser creativos. Mientras tanto, espero que todas las familias de nuestra ciudad vengán a tomar parte de las actividades y entretenimiento gratuito para los niños durante todo el mes de julio. ¡Sigamos disfrutando de los días soleados! ¡Nos vemos en la biblioteca!

En el mes de junio hágase la prueba rápida del VIH en Health Quarters

¿Sabía usted que en el estado de Massachusetts una de cada tres personas está infectada con el virus del VIH y no lo saben? ¿Podría usted ser uno de ellos? La única manera de saber si usted tiene el virus del VIH es haciéndose la prueba.

Durante el mes de junio, Health Quarters está ofreciendo la prueba rápida del VIH; esta prueba es confidencial y sin costo alguno (gratis). Health Quarters ofrece estas pruebas en las clínicas de Lawrence y Haverhill como parte de la conmemoración del 27 de junio de 2010, Día Nacional de la Prueba del VIH. Health Quarters es una agencia/clínica, sin fines de lucro, de salud reproductiva/planificación familiar, servicios del desarrollo y educación juvenil para adolescentes y servicios para mujeres y hombres, sirviendo al Valle del Merrimack y la región noroeste del estado de Massachusetts.

El VIH es el virus que causa el SIDA, y está golpeando esta comunidad fuertemente. Entre el 2002 y el 2007 Lawrence representa el número 5 de casos nuevos y recientes diagnosticados con el virus del VIH y representa el número 7 en personas viviendo con el virus del VIH y con SIDA, estos casos han sido reportados al final del 2008.

El VIH/SIDA es la tercera causa de muerte entre los hombres hispanos en el grupo de 35 a 44 años de edad, y es la cuarta causa entre las mujeres hispanas en el mismo grupo de edad.

La mayoría de los hispanos viviendo con VIH/SIDA en el 2005 (el 56 por ciento), son hombres que tuvieron relaciones sexuales con otros hombres. Otro 24 por ciento fueron contagiados a través del uso de drogas inyectadas. La mayoría de las mujeres hispanas viviendo con VIH/SIDA en el 2005 (el 70 por ciento) contrajeron el virus a través de contacto heterosexual.

Usted tiene el poder para detener la propagación del VIH. Aquí le mostramos algunas sugerencias:

- Protéjase. La mejor manera de prevenir el VIH es absteniéndose de tener relaciones sexuales. Si tiene relaciones sexuales, use un nuevo condón de látex cada vez. No comparta agujas o jeringas.
- Hable sobre esto. Hable con sus parejas sexuales sobre el sexo y el VIH. Aclare que usted solo tendrá sexo seguro, o de lo contrario no lo tendrá.
- Hable con su doctor. Si usted es una persona sexualmente activa, debe hacerse la prueba del VIH por lo menos una vez. No espere que su doctor le pida que la haga.
- Corra la voz. Miles de hispanos son contagiados con el VIH cada año. Sea usted el ejemplo, haciéndose la prueba y pasando la voz para incentivar a otros a que hagan lo mismo.

Visite el portal www.healthq.org o comuníquese al (978) 681-5258.



Libros Parlantes


Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls





Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE

**“WHEN I HAVE AN
ASTHMA ATTACK
I FEEL LIKE A FISH
WITH NO WATER.”**

-JESSE, AGE 5



ATTACK ASTHMA. ACT NOW.
1-866-NO-ATTACKS 
WWW.NOATTACKS.ORG



Disfrutar del Verano Sin Descuidar a Nuestros Niños

Consejos Para Padres de Niños con Problemas de Aprendizaje, Conducta, Problemas Emocionales

Muchos padres de familia de niños con problemas de concentración y comportamiento tal como ADD/ADHD, ODD, ansiedad, autismo y el Síndrome de Asperger reportan que las vacaciones pueden ser un poco estresantes no sólo para la niños, sino para los padres también. Cuando las vacaciones terminan, les toma semanas a los niños acoplarse a la rutina de la escuela.

Muchas veces las vacaciones parecen "deshacer" todo el proceso que han logrado durante el ciclo escolar además de tener el dilema de las medicinas - los niños deberían continuar con ellas o deberían darle unas 'vacaciones' a su sistema también?

Alex Tarallo, especialista en remedios naturales y homeopáticos comparte algunos consejos que ayudarán a la familia a decidir lo mejor para los niños con ADD/ADHD durante estas vacaciones de verano. Estos consejos son aplicables y útiles para padres de niños con problemas de aprendizaje, conducta, o problemas emocionales, entre otros.

1. - No cambie las rutinas
2. - No olvide de mantener la misma dieta balanceada
3. - Evite el uso excesivo de la televisión y juegos de computadora
4. - Procure pasar tiempo con sus niños
5. - Continúe con los suplementos, remedios herbales y homeopáticos
6. - Fomente actividades divertidas y educativas
7. - Asegúrese de que sus niños no dejen de leer. Esto los ayudará con el rendimiento escolar del nuevo año escolar

Para más información y entrevistas con la experta Alex Tarallo para más consejos y ayuda sobre remedios naturales que pueden ayudar a los padres de familia con niños con problemas de conducta, aprendizaje y otros, por favor contactar a Carla Pardo 561-750-9800 Ext. 229 ó cpardo@transmediagroup.com.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Don Luis Bonilla, "El Muñequito de Oro", una leyenda de la radio comunicación, productor y director del programa radial "Así Canta Puerto Rico", con la conducción de María Ortiz, La Princesa Puertorriqueña y Luis David Hiraldo celebró sus 90

años a bordo de una carroza especialmente construida para él, desfilando en la Parada de Semana Hispana el pasado domingo, 20 de junio. Así Canta Puerto Rico se transmite los domingos de 7:00 AM a 9:00 AM por WCCM-1110-AM.

Don Luis Bonilla, "El Muñequito de Oro" sentado en el trono de la carroza que lo paseó por Lawrence recibiendo el cariño de sus admiradores a lo largo de la parada de Semana Hispana, rodeado de Antonia Cruz y el Trovador Juan Mejía.

Así Canta Puerto Rico ... Su Historia

Cuando se habla de "Así Canta Puerto Rico", programa radial de música típica puertorriqueña, que actualmente cumple 13 años de existencia radial, y que se transmite a través de la estación WCCM 1110 AM, domingos de 7 a 9 de la mañana, se tiene que hablar de Don Luis Bonilla, "El Muñequito de Oro".

Don Luis Bonilla nació en el Barrio de Asomante, de Aibonito, Puerto Rico el 19 de junio del 1920, sin embargo, fue criado en el Barrio Bairoa, Caguas, dónde entre otras cosas, creció y compartió con los hermanos Morales Ramos, mejor conocidos como Ramito, Luisito, y Moralito, tres trovadores famosos, exponentes de la música típica puertorriqueña más escuchados.

En el 1947, cuando tenía 27 años de edad, Don Luis Bonilla decidió emigrar a los Estados Unidos y se ubicó en el 121 Lexington Street, Manhattan, New York. La necesidad de trabajar y el deseo de traer a su familia a los Estados Unidos, hicieron que Don Luis Bonilla viniera con un grupo de 25 personas para trabajar por contrato en las fincas de New Jersey. Cuatro años después, en el 1951, Don Luis Bonilla logra traer a su esposa Doña Francisca y su hija Ana Luisa, para vivir con él en New York. Don Luis Bonilla vivió 20 años en New York donde trabajó como agricultor por casi todo ese tiempo; después vivió un par de años en Reading, Pennsylvania.

En el 1969, Don Luis Bonilla se mudó para Lawrence, Massachussets en busca de mejoría para su familia. Para ese tiempo había pocos hispanos en la Ciudad de Lawrence. Con el tiempo



Momentos antes de subir a la carroza, aparece Don Luis Bonilla "El Muñequito de Oro" entonando "En mi Viejo Sanjuán", con María Ortiz, "La Princesa Puertorriqueña" y Mercedes Solivan.

Bonilla logró poner un negocio en la calle Park, llamado "Bonilla's Candy Store" donde se vendían dulces y artículos para la escuela, entre otras cosas. Don Luis y Doña Francisca tuvieron tres hijas, Ana Luisa, Yolanda (vive en Florida), y Migdalia (vive en Delaware).

Don Luis Bonilla conoció a la familia Rodríguez López cuando vivía en el 9 de la calle Bernard en los Proyectos Hancock. Eran vecinos y se visitaban frecuentemente.

En el verano del 1997, la familia Rodríguez López de San Lorenzo, Puerto Rico tuvo la idea de hacer un programa radial en Lawrence de música típica puertorriqueña. Ese mismo verano, José Luis Rodríguez inició el programa radial "Así Canta Puerto Rico" un domingo a las 7:00 PM. en la WNNW 1110 con el

nombre que le diese su madre, Emiliana Rodríguez.

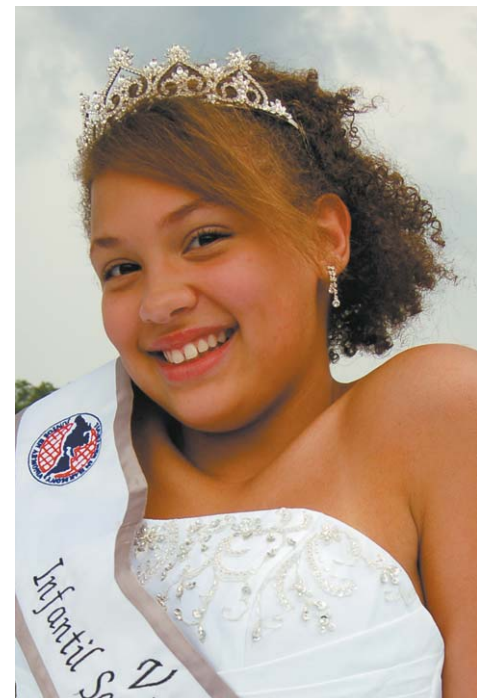
Unas semanas después, José Luis y su hermano Víctor Rodríguez, en busca de un símbolo vivo del jíbaro puertorriqueño, y de alguien con un amplio conocimiento de la cultura de Puerto Rico, visitaron a Don Luis Bonilla en su casa en el 41 de la calle Warren en Lawrence y le propusieron que formara parte del programa. Don Luis Bonilla ayudó monetariamente al iniciar al programa y consiguió auspiciadores, caminando las calles de Lawrence. Fueron bastantes los auspiciadores que "Así Canta Puerto Rico" consiguió, que el programa llegó a presentarse por cuatro horas.

POR FAVOR VEA **BONILLA**
CONTINÚA EN LA PAGINA 30

CIERRE DE SEMANA HISPANA



CIERRE DE SEMANA HISPANA



Police and Firefighters

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Please don't forget to read our editorial which deals with this same topic.

This is another area where we must wonder the logic of the decisions being made. No, I'm not saying that the layoffs could be averted; what I'm saying is that they sometimes are given to the wrong people.

Dave Parsons, the Animal Control Officer has a passion for the city and is loyal to Lawrence and his job. He has been in that position for eight years and put himself through the Police Academy at a cost of \$30,000 because he wants to be a police officer here.

My daughter Susan St. Marie and I are invested in animal protection and have gotten to know him well. He sometimes calls Susan to transport dogs found in drug raids, eliminating the work, responsibility and expense of warehousing dogs by the city. As a result of his efficiency, very often there are no dogs at the pound. He has created a network within the community putting a face to the job that has resulted in respect, compliance and savings to the city.

He had worked in that position for four years when he left in 2004 disgusted because there was no accountability

in that department. He worked for the Sheriff Department for another four years, returning in April of 2007 at the request of the Police Department. He found a dog pound contaminated with parvo, a disease that kills dogs and which has completely disappeared from there - thanks to his efforts.

Among his accomplishments:

- * He received a \$4,500 grant for a spay/neuter program
- * Has Science Diet Food donated to the city
- * He is 50% under budget because he managed to lower the heating
- * Has created partnerships with local animal shelters and hospitals thus reducing vet bills
- * Dog bites have decreased all over the city
- * In the past two years, dog licensing went from 326 to 750 (80% of them were pit bulls)
- * Created a spay/neuter/microchip/vaccinations program for \$75 and over 300 dogs have been through it

Dave wants to make his animal control program a model for other cities and towns.

He works 7 days a week; he is always "on call" and has not had a free day in over a year.

So, who's going to do the work now that he got his pink slip? Someone with more seniority, the problem is that Ellen Bistany works only two days a week because she is taking time off on "family medical leave." According to the law, family medical leave means that someone in the family requires constant medical attention yet, she was attending Bike Week at Laconia from Thursday to Sunday last week. No, it was not through my cracker jack research team how I found out. She wrote about it herself on her Facebook page.

Maybe there's protection in having a sister on the force, Patrol Officer Marlene Bistany.

Why is it that Chief John Romero would want to replace someone who has saved the city so much money and actually made the city money? Perhaps she would have to return to work full-time now.

While speaking with members of Salem Animal Rescue League (SALR) regarding Lawrence Animal Control, it was brought to my attention an incident in which the end result is that SALR would prefer not having Ellen at the shelter.

It was mentioned to me that Ellen went in there flipping out on them and taking three dogs that Dave Parsons had brought up there. Dave brings dogs there that haven't been claimed so that they can find new homes. These dogs were brought up at about six days into their 10 days and Ellen went in saying she's taking the dogs and they can do their 10 days in Lawrence. Ellen was so hostile with the staff that she doesn't want Ellen at the shelter anymore.

SALR provides Lawrence with food for FREE and has it shipped to them out of the SALR budget. They have also been working hand in hand with Lawrence for almost two years providing services for free to the city.

This is a strong relationship that should not be broken. Many animals have been placed in loving homes because of this relationship. Not to mention the money that Lawrence has saved.

CONTINÚA DE LA PÁGINA 7

DÍAZ: Policías y Bomberos

control de animales un modelo para otras ciudades y pueblos. Él trabaja 7 días a la semana, él está siempre "de guardia" y no ha tenido un día libre en más de un año.

Entonces, ¿quién va a hacer el trabajo ahora que a él le dieron su ticket rosado? Una persona con más antigüedad, el problema es que Ellen Bistany sólo funciona dos días a la semana porque tiene que tomar tiempo libre en "licencia médica por razones familiares." De acuerdo con la ley, la licencia médica familiar significa que alguien en la familia requiere atención médica constante. Sin embargo ella estuvo asistiendo a Bike Week en Laconia, New Hampshire desde el jueves hasta el domingo la semana pasada. No, no fue mi inteligente equipo investigador quien me lo dijo. Ella lo escribió en su página en Facebook.

Quizás hay protección teniendo una hermana, Oficial de Patrulla Marlene Bistany en la fuerza policial.

¿Por qué es que el Chief John Romero quiere reemplazar a alguien que ha ahorrado a la ciudad tanto dinero y en realidad ha traído dinero para la ciudad? Tal vez ella tenga ahora que volver al trabajo a tiempo completo.

Mientras hablaba con miembros de Salem Animal Rescue League (SARL) respecto al Lawrence Animal Control me informaron de un incidente que dio por resultado que SARL prefiere no tener a Ellen en el refugio.

Ellen Bistany fue allí muy alterada un día demandando que le dieran tres perros que Dave Parsons había traído. Dave lleva los perros que no han sido reclamados para que puedan encontrar nuevos hogares. Estos perros fueron llevados alrededor de seis días de los 10 días que ellos deben aguantarlos en caso de que alguien los reclame. Ellen fue tan hostil con el personal que ellos no quieren que Ellen vaya más al refugio.

SARL ofrece a Lawrence alimentos en forma GRATUITA y lo ha enviado a ellos con cargo al presupuesto de SARL. También han estado trabajando de la mano con Lawrence durante casi dos años en la prestación de servicios de forma gratuita a la ciudad.

Esta es una relación fuerte que no debe romperse. Muchos animales han sido colocados en hogares donde los aman, gracias a esta relación. Por no mencionar el dinero que Lawrence ha ahorrado.



LA SOCIEDAD EN LA YMCA PUEDE HACER MARAVILLAS PARA SU CORAZÓN.

¿Quisiera ser más fuerte sin tener que hacer ejercicios? Únase a la YMCA del Valle de Merrimack. A través de programas como los de deportes para jóvenes, natación y eventos familiares, usted puede estar más cerca de sus seres queridos en un ambiente saludable y cuidadoso. Además de ser una gran forma de crear la fundación para un estilo de vida saludable, la sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack cultiva la fortaleza, inculca buenos valores y trae balance a muchas vidas. Mírelo como si fuera una inversión en su propio bienestar, el de la familia y la comunidad en general. Al hacer esto, su corazón se estará fortaleciendo en formas que nunca se imaginó.

Usted puede hacerse socio de cualquier lugar,
pero usted pertenece a la Y.



Merrimack Valley YMCA www.mvymca.org
Andover/North Andover Branch • Lawrence Branch • Methuen Branch • Camping Services Branch
978.685.3541 978.686.6191 978.683.5266 978.975.1330

Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com



Zaharias Is New Vice President, Philanthropy and Marketing at Lawrence General



Lawrence General Hospital President and Chief Executive Officer Dianne J. Anderson announced the appointment of Nicholas S. Zaharias to the hospital's newly created position of Vice President, Philanthropy and Marketing.

Mr. Zaharias was selected through an extensive search process managed by executive recruiters Phillips, DiPisa and Associates of Hingham, MA. He is looking forward to partnering with an enthusiastic Board of Trustees, physicians and hospital staff to increase community awareness of the depth and breadth of clinical services offered by Lawrence General Hospital. "We are very pleased to have a leader of Nick's caliber join our executive team. His impressive skills will help us take our development and marketing efforts to new heights," says CEO Anderson.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



What's wrong with Hispanic Week?

Lots!
Over the weekend, the leaders running Hispanic Week were heavily criticized on Spanish radio for not promoting local talent at their weekend concerts. When I wrote last week about the VIP dinner, their ad book and total administration, I wanted to mention the use of the many artists we showcased in our pages but I wanted to make sure that they had been contacted.

For several years Rumbo has been promoting young musicians and some of them have achieved a great deal of success in the music business.

Upon contacting Bylli Crayone of Funusual Records, he responded, "I am actually very upset with them. I don't know who is running what but Rosa is the one I have been in contact with since January and she never followed up to my emails, text messages and phone calls." Bylli even sent Rosa Aquino, Hispanic Week's president messages on Facebook.

"She never got back to me with the exception of our first two messages and I felt it was just to give me the runaround;

I never got a response. Very sad and unprofessional," added Crayone.

Funusual Records is the only record label from Lawrence to have made a name for itself. The artists from the label have music available worldwide due to its digital distribution. The label and artists are constantly in the media and yet, none of the artists were performing at this year's Hispanic Week event. Their performances take them from Boston's nightclubs to all over the United States with Bylli being a hit in Japan and now in England.

"I miss the old committee, at least they took the time to respond to my messages and either followed up with an email or a phone call," concluded Bylli.

Just a couple of months ago, the group of Lawrence singers launched LawTown Voices with an inspirational song of their own writing with all of the proceeds going to help Haiti. It would have been beautiful to have them sing it on the Campagnone Common while selling the CD to raise additional funds.

On a more positive note, Bylli Crayone along with Show Divine and Boyz R Us (all on Funusual Records and Lawrence

residents) will be performing at this year's Bread & Roses Festival on September 6th.

Out with Lantigua

Since Willy Lantigua took over, the media has been relentless calling for a control board, making false accusations like the \$10,000 for curtains in his office, demanding that he fixes the budget, misusing the money that was borrowed as if he personally carries a checkbook, attaching anyone named Lantigua who has committed a crime as a relative of his and the best one is giving jobs to people in his family.

All right, get together in a chorus and say, "She's a Lantigua apologist!" To that I would say that I do my homework: they were not curtains but window shades for \$2,900. Regarding the budget, he is doing what he can in a situation that he did not create. More on that later. Questioning where the loan money is going is simple. Imagine

PLEASE SEE **DÍAZ**
■ CONTINUES ON PAGE 22

Are You A First-Time Homebuyer?



LESLIE TORRES-ARIAS
MORTGAGE DEVELOPMENT OFFICER
978.659.4135 office
ltorres@sovereignbank.com

Affordable Home Ownership

Call Leslie Torres-Arias to help and guide you with purchasing your first home.

Leslie Torres-Arias has been a Mortgage Loan Officer for over 10 years. She has extensive knowledge of First-Time Homebuyer Programs and Government loans.

Sovereign Bank makes home ownership more affordable and practical than ever with our first-time homebuyer and low to moderate income programs.

Contact Leslie today!

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY MAUREEN NIMMO

Lawrence Public Library Director

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 14

Hello Rumbo Readers. Since my last article I have appeared before the City Council Budget and Finance subcommittee. These hearings are always a bit of an ordeal for all concerned because they are so long and one has nothing to do but wait one's turn. I am not complaining though. The councilors that sit on that committee (currently councilors Rivera, Silva, Aquino and Maldonado) have to be there from beginning to end every day until the whole thing is completed. They did finish up Sunday night and the budget, now trimmed, has been sent up to the full council.

My budget, as it stands now, is livable. It will be difficult for us to organize staffing and we will need to be very creative around scheduling so that we can maintain our state mandated requirement of hours while cutting down the number of people on in the building at any given time. Still I know we will find a way—the important thing is that we should not appear to the state as being cut above and beyond the other city departments and thus should be eligible for a waiver. The other huge issue is that we will be able to keep the Branch open. That is exciting primarily because the facility is very well used and I would have hated to see the people of South Lawrence, particularly the elderly and children, who could not, realistically get to our main building. Also, it means preserving our Hibernian Irish collection which is a real municipal treasure.

Beyond the compelling reasons stated above about the Branch, there is also a very practical reason to keep it open. Because that facility only requires a staff of two, it

allows me some wiggle room once we are back off our summer schedule and into the full, sixty three hour schedule. I am very grateful to the members of the B & F subcommittee as well as to the other councilors who were present for giving me something I can work with. It will not be easy for any of us but “not easy” sure beats “not doable” any time so I just hope the budget goes through the full Council next week.

As most of you know by now, we are currently working on a diminished schedule. We are open from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. from Monday to Friday now till the weekend after Labor Day. The Commonwealth allows this liberty in the summer and only counts the period from Labor Day to Memorial Day for our required sixty three hour week. I am very sorry for the inconvenience this will cause our users but I hope we can get the bulk of our staff's vacation taken care of in the summer. We will need “all hands on deck” pretty much come September.

These are very hard times for Lawrence. All we can really do, as a community, is to work together as best we can and pray to come through to see a better day some time in the future. All we can do here, as a library, is to find a way to cope with the resources we do have available to us and be creative. Meanwhile, I hope all of our families in the city will be taking advantage of the free children's activities and entertainment available in our Children's Room all through the month of July. Keep the sunny days coming and see you at the library.

LGH Scholarship Awards



On May 11, members of the Medical Staff joined in the Kurth Auditorium at Lawrence General Hospital to award 12 exemplary students scholarships as they pursue careers in the medical field. The Medical Staff began awarding scholarship in 1999, and is dedicated to continuing this generous recognition of achievement to our local youth.

PICTURED: The recipients of the scholarship awards are, not necessarily in order, Sarah Balsamo, Ana Barahona, Glavielinys Cruz, Arianna DeGruttola, Arelis Dine, Theresa Foley, Hilary Gorgol, Christian Hbaiter, Daniel Martin, Endry Martinez, Molly Melia and Sarah O'Connor.



Merrimack Valley YMCA is excited to announce a new partnership with Metro PCS, a company specializing in accessible and affordable wireless phone service. As part of their sponsorship, Metro PCS supported the 4th Annual YMCA Clubhouse Idol event which allowed for teens from all over the region to musically compete for a coveted finalist spot at Berklee College of Music on May 22nd.

“On behalf of Boston-area MetroPCS employees and our network of dealers, we're thrilled to partner with the Merrimack Valley YMCA and the Music and Youth Initiative to offer uplifting and encouraging programs like Music Clubhouse, and

Clubhouse Idol”, said Bruce Martin, VP/GM of the Boston market for MetroPCS.

The Music Clubhouse is located at the Lawrence branch of the YMCA and is free to the community. Its primary focus is the engage teens in the arts and it does so by offering staff expertise, practice space and music equipment to the teens of Lawrence. The Y is filling a void in the local schools' curricula and responds to the needs of public and private schools students by opening its doors during the after-school hours daily between 3-8 pm. Each week, a minimum of 200 youth enter the music clubhouse to learn and express themselves musically in a safe and supportive environment.

Lawrence Farmers Market is expanding

Farmers Market is expanding this year. We'll have the Wednesday's market from 9:00 AM to 4:00PM at Appleton Way as usual, but we will also be piloting a market at the corner of Park and Lawrence Streets on Saturdays from 9:00 to 1:00 and one at the McGovern Train Station on Tuesdays from 4:00 to 7:30 PM.



El Mercado de Agricultores en Lawrence se expande

El Mercado de Agricultores se está expandiendo este año. Vamos a tener, como de costumbre, el mercado de los miércoles en Appleton Way de 9:00 AM a 4:00 PM, pero también estaremos poniendo a prueba un mercado en la esquina de las calles Park y Lawrence los sábados de 9:00 AM a 1:00 PM y una en la estación de trenes McGovern, los martes de 4:00 PM a 7:30 PM.

Fantastic Ice Cream Social

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

The Credit Union has a new friend: Carter's Dairy in Bradford. The ladies from Accounting organized an Ice Cream Social on May 21st and Carter's donated the ice cream. For those who may not know where Carter's is located, it will be worth a trip to their 534 Salem Street in Bradford. It is a beautiful ride and the views are exquisite which will make for a very relaxing break with your family.

Carter's was established in 1929 and for the past 10 years it has been owned by Jeremy Dinan and his family. Jeremy started working there when he was 14 years old and upon graduating from college the previous owner wanted to sell the stand and it was only natural that he would buy it. He has continued the long tradition of 28 flavors of homemade ice cream from mid-March through Columbus Day. Currently he has 14 employees.

Our volunteers set up shop in the parking lot, serving banana splits and hot fudge sundaes to sometimes long lines. People from adjacent buildings came for large orders and when Tallman Eye called to announce that they were coming, they had to be told that they had run out of ice cream. A huge success!

"Special Thank You to everyone who helped us make our Ice Cream Social a big success! We had a lot of help and support from our co-workers to organize the event,



Jeremy Dinan preparing a new batch of ice cream.

and all your help was greatly appreciated. Many of the area businesses attended the event and were very generous. We managed to raise \$323.50 and sell out by 2:20pm."

When Jessica told Jeremy that they had to turn people away, his response was, "You should have come to get more!" That's a true commitment to community service.



The organizers: Jessica DeMayo, Paula Gallant, Rosie Angeloni, Laureen Hume and Jan White from the Accounting Department.

For residents of
Lawrence

Low cost
**Lawrence
Spay &
Neuter
Program**

For Cats & Dogs



Lawrence Animal Control is joining forces with the **MSPCA at Nevins Farm** and **The Merrimack River Feline Rescue Society** to offer affordable spay-neuter surgeries and vaccines to the cats and dogs of Lawrence families in need of financial assistance.

Canine Spay or Neuter \$75
Services for Dogs include:

- Surgery
- DHLPP Vaccination (*distemper*)
- Rabies Vaccination (*proof of prior rabies required for 3 yr vaccination*)
- Microchip (*permanent identification*)
- Nail Trim

Contact the MSPCA at Nevins for an appointment at **(978) 687-7453 x6101**


Feline Spay \$50 Feline Neuter \$25
Services for Cats include:

- Surgery
- FVRCP Vaccination (*distemper*)
- Rabies Vaccination (*proof of prior rabies required for 3 yr vaccination*)
- Flea Treatment
- Deworming
- Physical Exam


Contact the Merrimack River Feline Rescue Society for an appointment at **(888) 495-7729**

This program is made possible through a grant from the Massachusetts Animal Coalition. To learn more about the MAC and their license plate program, through which this grant was awarded, visit their website at www.massanimalcoalition.org.





Beach Bus



Take the MVRTA route 83 to Salisbury or Hampton Beach starting July 1st! For more information call 978-469-6878 or go to www.mvrta.com.

Get a Free Rapid HIV Test in June at Health Quarters

Did you know that almost one out of three people in the state who have HIV do not know it? Could you be one of them? The only way to know if you have HIV is to get tested

From now until the end of June, Health Quarters is offering a free, confidential rapid HIV test at its health centers in Haverhill and Lawrence, as part of its observance of National HIV Testing Day on June 27. Health Quarters is a non-profit provider of reproductive health care, prevention, and youth development/education services for women, men, and teens in Merrimack Valley and northeastern Massachusetts.

HIV is the virus that causes AIDS, and it is hitting the area hard. Lawrence ranks 5th in the state for newly diagnosed HIV cases from 2005-2007 and 7th for persons

living with HIV/AIDS at the end of 2008.

HIV/AIDS is the third leading cause of death among Hispanics men age 35 to 44 and the 4th leading cause of death among Hispanic women in the same age group. Most Hispanic men (56%) living with HIV/AIDS in 2005 are men who have had sex with men. Another 24% of men were infected through injection drug use. Most Hispanic women (70%) living with HIV/AIDS in 2005 were infected through heterosexual contact.

You have the power to help stop the spread of HIV. Here are some tips:

- Be safe. The best way to prevent HIV is to abstain from having sex. If you do have sex, use a new latex condom every

time. Do not share needles or syringes.

- Talk about it. Talk about sex and HIV with your partners. Find out when they were last tested for HIV and what their status was. Be clear that you will be having safer sex...or none at all.
- Talk to your doctor. If you are sexually active, you should get tested for HIV at least once. Do not assume your doctor will ask you to be tested for HIV.
- Spread the word. Thousands of Hispanics are getting HIV each year. Set an example by getting tested and spreading the word that others should do the same.

Contact Health Quarters at 978.681.5258 or www.healthq.org today!

CONTINUE FROM PAGE 19

DÍAZ: From My Corner

that you owe six months of mortgage, gas and electric bills in your home. If you can get a loan at that stage, you'll get up to date and suffer for a while making installments.

Same thing here, he's plugging the holes left by the spend drifts.

The one that really irks me is the one with the relatives. In a city loaded with

nepotism, they question three relatives. I remember when I worked in the school department someone gave me a list of entire families working for the city. I'm talking 15 and 20 members per family. Real political appointments of unqualified people!

Lantigua's first wife has been working for the Police Department since long before he became a state representative. His second wife Mayra has been a member of the Licensing Board for about 4 years and his daughter has worked in the schools every summer while going to college. Now that she graduated she has the highly influential position of being a substitute teacher. The kicker is when someone said last week that he recently gave a job to his son. Lantigua's son is ten years old!

If we wait long enough, we might find legitimate things to accuse him of but, why do it up through lies?

Impeach Manzi and Fiorentini

Meanwhile, I keep reading about the financial problems in Methuen and Haverhill. Both cities are going through the same pains caused by the declining economy, shortages, union demands, and lack of revenues.

The City of Methuen is facing a \$7 million deficit while the City of Haverhill is struggling with a \$5.8 million shortfall beginning July 1. The only solution Mayor William Manzi and James Fiorentini have found is applying for a loan that would allow them to pay it back in installments.

Wait a minute! They've been in office for a few years and were in office when those deficits were created. Where's the uproar to get them out of office?

The problem is that everyone wants the problems fixed but suffer from the NIMBY (Not In My Back Yard) syndrome; don't touch my department, leave my program alone, etc.

si tu cuerpo es un templo, hazlo merecedor de tu veneración.

eliminando el racismo, potenciando a la mujer
eliminating racism empowering women
ywca

ywca.org

FEMA Recovery News FEMA and SBA Disaster Deadlines One Week Away

Federal Emergency Management Agency (FEMA), U.S. Small Business Administration (SBA) and officials from the Massachusetts Emergency Management Agency are urging homeowners, renters and businesses in designated counties to register for disaster assistance and return their applications for SBA disaster loans before the Monday, June 28, 2010, midnight deadline.

The FEMA deadline affects homeowners, renters and business owners in Bristol, Essex, Middlesex, Norfolk, Plymouth, Suffolk and Worcester counties.

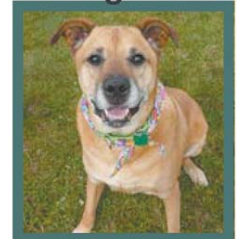
To register, call FEMA at 800-621-FEMA (3362) or 800-462-7585 (TTY) for people with speech or hearing disabilities. Hours of operation are from 7 a.m. to 10 p.m. Help is available in many languages. FEMA also offers online registration 24/7 at www.DisasterAssistance.gov.

Registration takes about 15-20 minutes. To speed up the process, applicants should have necessary information and documents handy, including:

- Social Security number;
- Telephone number where he or she can be reached;
- Address of the damaged property;
- Current mailing address;
- Brief description of disaster-related damages and losses;
- Insurance information; and
- Direct deposit information to help speed delivery of funds



Reduced Cost Spay & Neuter Program For Dogs & Cats



In conjunction with Lawrence Animal Control and Merrimack River Feline Rescue Society, the MSPCA at Nevins Farm can assist with the spay or neuter of your cat or dog. If you are a resident of Lawrence and need financial assistance, please contact us at the numbers below to learn more .

For Dogs: MSPCA at Nevins Farm (978) 687-7453 x6101 www.mspca.org/nevins	For Cats: Merrimack River Feline Rescue Society (888) 495-7729 www.mrfrs.org
--	---

Debbie Silverstein and Large Group of Supporters Greeted at Semana Hispana Parade in Lawrence



Debbie Silverstein, the former chair of the Andover School Committee and a candidate for State Senate in the 2nd Essex & Middlesex District which includes all of Lawrence, marched with a large group of supporters in the Semana Hispana Culmination Parade on Sunday.

The parade, in its 32nd year, drew thousands of spectators along the route. Silverstein and her supporters were greeted warmly on the parade route by the families enjoying the warm weather for the parade.

"The parade was exciting. The people of Lawrence showed great support and enthusiasm for Deb" said Andover resident

Ashley Augusta. Many of the spectators were drawn to Debbie's candidacy by her background as a community activist and a public servant.

Debbie is running for the 2nd Essex and Middlesex seat that current State Senator, Sue Tucker is vacating. The district is comprised of Andover, Dracut, Lawrence and Tewksbury. A community and education advocate for twenty-six years, Debbie also served on the Andover Finance Committee and the Council on Aging. Driven to solve the problems facing her community, Debbie completed her PH.D in social policy from The Heller School at Brandeis University

last year. Debbie is a mother of three and lives in Andover.

At the end of Semana Hispana in Lawrence Mass, there is a parade to celebrate the events of the forgoing week.

Thousands of people line the streets of Lawrence, come out to show their support for parade participants and to celebrate their culture. The parade was composed of music, dancing, food, and automobiles.

Hot Summer Savings!

New & Consigned Upscale Apparel and Accessories Sizes 0-PLUS!

New to You

Boutique

You won't BELIEVE the prices!

10 PHOENIX ROW
HAVERHILL, MA 01831
(behind the Haverhill Music Center)
978-521-3400
Tues., Wed., Fri., Sat. 10-5
Thurs. 10-8

\$5 off

any purchase of \$30 or more

Excludes select "new" items. Cannot be combined. Expires 6/15/10.

\$10 off

any purchase of \$50 or more

Excludes select "new" items. Cannot be combined. Expires 6/15/10.

Merrimack Valley YMCA & The North Andover Youth Services



Proudly Present

The 18th Annual



3-on-3 Basketball Tournament

Saturday, July 31, 2010 - 8 am to 6 pm
Held at North Andover Youth Center



Sponsored by:



Registration: All entries must be received no later than **Friday, July 23rd**. Teams are accepted on a first come, first serve basis. Entries received after a division is filled will be returned along with the entry fee. All players receive an official 3-on-3 Basketball Tournament T-shirt on the day of the tournament.

Entry Fees: \$50 per team.

Send the registration form and check to: Lawrence YMCA, 40 Lawrence St. Lawrence, MA 01840

Dates: Saturday, July 31, 2010. 8:00 am – 6:00 pm. In the case of rain, all games will be played indoors at the Lawrence YMCA at 40 Lawrence St., Lawrence, MA.

Participants: All players must be between the ages of 9 and 18. Class of 2010 High School graduates are not eligible. All teams are guaranteed at least 2 games. There are separate Girls and Boys Divisions.

Game Play: Games are played on a half court. One point per basket, two points for shots made behind the arc. First team to score 16 points wins; or team ahead after 20 minutes of play wins. Possession alternates after each basket.

Awards: Winners in each division will receive a \$50 gift certificate to New Balance and individual trophies.

We reserve the right to reduce the number of scheduled games, or to shorten games due to weather or other unforeseen circumstances.

Merrimack Valley YMCA
Making healthier lives achievable for everyone.

For more information:
Contact James Holmes
at the Lawrence YMCA
at 978-686-6191

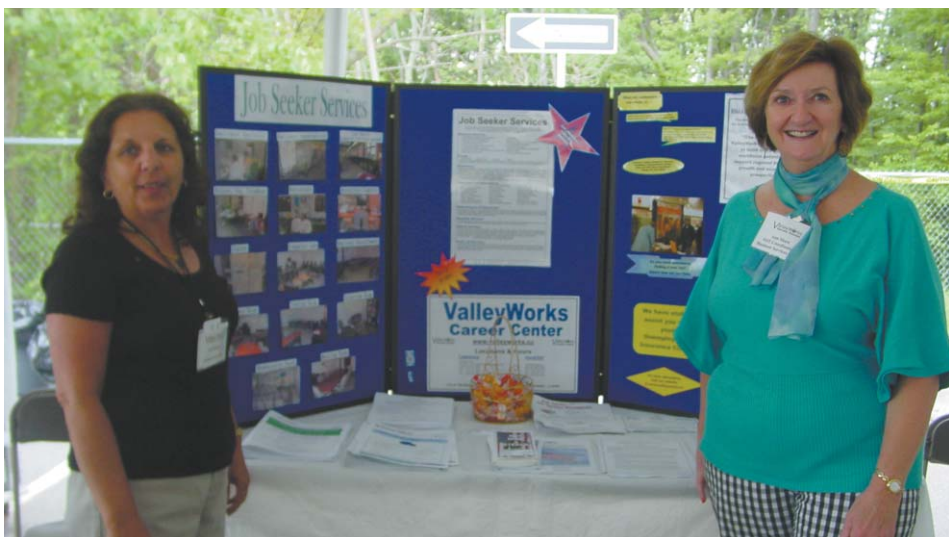
Community Day at Holy Family Hospital



Ruth Diaz and María Tovar, Lead Poisoning Program.



Diane Tarantino, Merrimack Valley Regional Transportation Authority.



Gail Oliveri and Ann Shaw, ValleyWorks.



Martha Cruz, Greater Lawrence Family Health Center.



Vicky Gonzalez, Vilma Lora, y Evelyn Cora.



Maria Furnari, Merrimack Valley YMCA.



Charlie Galligan, Merrimack Valley Federal Credit Union. Also attending, not in photo was Lynne Coryea.



Glennys Sánchez, Northern Essex Community College.

NECC and White Fund Present Film About Baseball Great

A one-hour documentary that explores the life of baseball's first Latino superstar Roberto Clemente, who was also a committed humanitarian, will be shown at the Showcase Cinema, Lawrence, on Thursday, June 24, at 7 p.m. and Thursday, July 15, at 10 a.m. These showings, which are free and open to the public, are presented by Northern Essex Community College and sponsored by the White Fund.

Titled "Roberto Clemente", this documentary delves into who Clemente was as a person as well as how issues of race, immigration, and culture have shaped the United States in the second half of the 20th century. Written, directed, and produced by independent filmmaker Bernardo Ruiz and narrated by Jimmy Smits, "Roberto Clemente" features interviews with Pulitzer Prize-winning authors David Maraniss ("Clemente") and George F. Will ("Men at Work: The Craft of Baseball"), Clemente's wife Vera, Baseball Hall of Famer Orlando Cepeda, and former teammates, to present an intimate and revealing portrait of a man whose passion and grace made him a legend.

On December 31, 1972, Roberto Clemente, a thirty-seven-year-old baseball player for the Pittsburgh Pirates, boarded a DC-7 aircraft loaded with relief supplies for survivors of a catastrophic earthquake in Managua, Nicaragua. Concerned over reports that the Nicaraguan dictatorship was misusing shipments of aid, Clemente, a native of Puerto Rico, hoped his involvement would persuade the government to distribute relief packages to the more than 300,000 people affected by the disaster. Shortly after takeoff, the overloaded aircraft disappeared over the Atlantic Ocean. Roberto Clemente's body was never recovered.

The film originally aired on PBS's American Experience, and won a 2008 NCLR ALMA Award.

For more information, call 978-738-7403 or contact Niurka Aybar, Northern Essex Community College's associate director of community relations, naybar@necc.mass.edu or 978 738-7437.

Online job search tools

BY JASON ALDERMAN
www.twitter.com/PracticalMoney

For those reentering the job market after decades of employment, you should know that the rules have changed considerably since you were last looking for a job. Fifteen years ago, online job sites were in their infancy; now thousands of sites post millions of jobs every year and they're the most widely used and practical job-hunting tool available.

If online job searching is new to you, here are few hints for navigating the process:

Most large employers – and many smaller companies as well – post job opportunities on their own websites. Typically, you either submit your resume or fill out an online application and the company will reach out if you meet their qualifications. Many sites ask you to open an account so you can be contacted when appropriate jobs become available.

To broaden your search beyond individual companies, there are many job search sites from which to choose. Some target particular career specialties, while others post listings from broader categories. Some list jobs for which employers have paid a posting fee – much as they used to do with newspaper classified ads. Others are job search engines that aggregate job postings from company websites, other job sites, newspapers, recruiters, etc.

Features vary widely from site to site

and may include allowing you to:

- * Search positions by job title, career level, job type (full-time, part-time, etc.), industry, location, pay range, relevance, key words and age of posting.
- * Post your resume or create a profile outlining what you're looking for.
- * Create and save custom searches.
- * Set up alerts so you'll be contacted when new jobs meeting your criteria are posted.

Some robust job sites include services such as resume and cover letter writing assistance, tips for conducting a job search, interview preparation and follow-up advice, salary and cost-of-living calculators and articles by career professionals. There may be fees for some services such as resume assistance.

Most job sites don't charge to access job listings since fees are paid by employers or advertisers – although some highly specialized sites may charge a fee. Before paying such fees, read the fine print and make sure you fully understand the services provided, since most listings are available free on other sites. Also, beware of sites that make unrealistic promises or that lock you into a service agreement that's difficult to cancel.

Some of the more popular and user-

friendly job search sites include:

- * Monster.com (www.monster.com), Careerbuilder.com (www.careerbuilder.com) and YahooHotJobs.com (www.hotjobs.yahoo.com) – three of the largest and most comprehensive sites. Note: YahooHotJobs.com was recently purchased by Monster.com, but for now, it still operates independently.
- * USAJOBS.com (www.usajobs.com) – the U.S. Government's official job site.
- * LinkedIn (www.linkedin.com) – a professional networking site that also includes a job search engine.
- * Craigslist.org (www.craigslist.org) – primarily local listings.
- * TweetMyJOBS (www.tweetmyjobs.com) – a site for Twitter members.
- * Hound.com (www.hound.com) – shows jobs from employer websites only.
- * Indeed.com (www.indeed.com) – posts jobs from thousands of company career sites and job boards.
- * Dice.com (www.dice.com) – targets technology jobs.

Finally, be cautious when posting contact information on job sites because spammers and aggressive marketers have been known to troll these sites for leads. You may want to set up a dedicated email account to help weed out spam.



On May 12th Merrimack Valley Federal Credit Union hosted a free Small Business workshop to learn about SBA programs and resources available to business owners who need assistance in starting or expanding their business.

General information was offered to those attending by speakers that included Lisa Gonzalez-Welch, SBA Business Development Specialist, Matt Collins, V.P of Granite State Development (504

program), speakers Peter Morbeck and Jack Clauson from the local chapter of SCORE, Awilda Irizarry from the Small Business Development Enterprise Center, Charlie Warner from the Massachusetts Small Business Development Center Network's PTAC, Gladymar Priziale from the Affirmative Market Program, and our own Dalia Diaz to discuss Financial Literacy.

The seminar was attended by 23 small business owners, all of who had a real good time and commented on all of the

beneficial information that was available to them. Hosting seminars like this offers programs and ideas for creative real estate and business financing solutions to help our small business members achieve and maintain their goals. We provide them with the building tools and resource partners they need to help them save time and money, while receiving value-added personal service.

Tackling your kids' summer boredom

BY JASON ALDERMAN

www.twitter.com/PracticalMoney

With millions of American schoolchildren starting summer vacation, cries of "I'm bored" will soon ring out across the nation. Swimming lessons and trips to the mall can fill only so many hours. Before you give up and hand over the TV remote, consider some activities that can be productive, safe and fun for kids of all ages.

Teach practical skills. We've all had friends who somehow reached adulthood never having washed their own socks or bought groceries. That's why my wife and I are strong proponents of teaching our kids self sufficiency. We've come up with additional jobs they can tackle during vacation for extra spending money, over and above their modest allowances.

Along with routine age-appropriate tasks like washing the car, yard work and babysitting, look for more creative ideas like scrapbooking old photos or weeding through closets for garage sale items. Target activities that not only ease your own workload but also increase the amount of time you can spend together.

Boost financial abilities. As your kids get older, start sharing activities that teach them personal financial management skills. For example:

- * Involve them in balancing your checkbook and paying bills. They'll probably be amazed to learn how much things like utilities, rent/mortgage and groceries cost.
- * Enlist their help planning vacations by researching travel costs online, calculating gas mileage, estimating hotel bills, etc.
- * When planning a major purchase like a house or car, engage their help researching and comparison shopping, and explain how sales tax, loans and real estate broker commissions work.

Provide safe online activities. Although you don't want your kids spending all their time online, possessing strong computer skills is vital for today's students and tomorrow's employees. Fortunately, there are many family friendly websites where you can steer your children. The American

Library Association has a clearinghouse of safe, appropriate websites for kids of all ages (www.ala.org/greatsites). You'll find math and word games, specialty sites on animals, science, literature, history, current events, the arts and much more.

Some of the better financial education sites I've seen are:

- * **You Are Here**, an animated site offered by the Federal Trade Commission, where 5th through 8th graders wander through a virtual "mall," playing games and learning key consumer concepts such as the impact of advertising, how to spot scams and protect personal information (www.ftc.gov/youarehere).
- * **Money Smart**, a financial education program developed by the Federal Deposit Insurance Corporation that includes contents for young adults (www.fdic.gov/moneysmart).
- * **MyMoney.gov**, the U.S. government's website dedicated to teaching people of all ages the basics of financial education (www.mymoney.gov).
- * **Hands on Banking**, a free, interactive program from Wells Fargo that teaches financial basics and smart money management skills (www.wellsfargo.com/handsonbanking).
- * **Financial Soccer**, a fast-paced, interactive video game created by Visa Inc. and the Federation Internationale de Football Association, which incorporates soccer's structure and rules to teach children and young adults the knowledge and tools they'll need to establish and maintain sound financial habits over a lifetime (www.financialsoccer.com). Financial Soccer is free and can be played online or on CD-ROM.

So, the next time you hear, "I'm bored," have your checklist ready – just don't be surprised if they go outside to play instead.

Jason Alderman directs Visa's financial education programs. To Follow Jason Alderman on Twitter: <http://www.twitter.com/PracticalMoney>.



Scouting ... una Profesión con un Propósito

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

Qué Hacen los Scouters Profesionales

Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

Aprenda Más

Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en www.scouting.org o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.

BOY SCOUTS  OF AMERICA®

COMMUNITY EVENTS

The 13th annual Lawrence Film Festival takes place on June 25, 26 and 27 at Heritage State Park, One Jackson St. in Lawrence. Admission is free. Security is on-site. For more information, call 978-794-1655 or consult the website at lawrencefilmfestival.org

FRIDAY, JUNE 25 - 7 PM

TITLE: Sugar
RATING: NR
COUNTRY: United States/Dominican Republic
DIRECTORS: Ana Boden, Ryan Fleck
YEAR: 2009
LANGUAGE: English/ Spanish
RUNNING TIME: 1hr, 54 minutes
This classic immigrant's story follows the life of Sugar, a Dominican pitcher struggling to make it to the big leagues and pull himself out of poverty. Playing at a baseball academy in the Dominican Republic, he finally gets his break at age 19 when he advances to the United States' minor league system; but when his play on the mound falters, he begins to feel the heat. He questions the single-mindedness of his life's ambition and comes to grips with life's broken dreams and the ache of emotional isolation in a far away land.

SATURDAY, JUNE 26 - 7 PM

TITLE: Swept Away
RATING: R
COUNTRY: Italy
DIRECTOR: Lina W
YEAR: 1974
LANGUAGE: Italian w/ English subtitles
RUNNING TIME: 1 hour 58 minutes
Director Lina Wertmuller's cult classic black comedy about the conflicts of social class begins with a group of wealthy people enjoying a beautiful day on a luxurious yacht, which ends abruptly in a shipwreck. The only two survivors -one a pampered, blonde-haired Northern Italian woman, the other an uneducated Sicilian deckhand- find themselves marooned upon a deserted island. The two initially assume their accustomed class relationship, she aloof and expecting to be served, and he resentfully serving her. But then a gradual realization of their circumstances results in a power shift and a roller coaster ride of unbridled, raw emotion. Swept Away, not to be confused with the 2002 version of the same name starring Madonna, was a crowd pleasing staple of foreign film festivals of the 1970's.

SUNDAY, JUNE 27- 2 PM

The afternoon features four Latin American documentary films.

2:00 (Chile) An interview with Chilean writer, Isabel Allende. In Spanish with English subtitles.

2:30 (Mexico) Frida Kahlo: Portrait of an Artist. In Spanish with English subtitles.

3:00 (Guatemala) The Human Price of Coffee.

3:30 (Mexico) Days of the Dead: A Living Celebration

GLCAC Staff and Wellness Day

On Friday, June 4, 2010 the Greater Lawrence Community Action Council, Inc. held its annual "Staff and Wellness Day" at Cedarland in Groveland. Over 300 staff enjoyed a day full of health awareness, sun & fun, raffles & prizes, games, and a sumptuous barbeque. This yearly event enables staff to sign up for their health benefits as well as to gather information on health topics and participate in health screenings such as cholesterol and diabetes testing, blood pressure monitoring, assessment of body mass index, as well as basic eye testing.

Vendors attending included Tufts Health Plan, Delta Dental, Tallman Eye Associate, Caritas Holy Family Hospital, Latitudes Sports Club, Perrault Chiropractic, Elder Services of the Merrimack Valley, Merrimack Valley federal Credit Union, Bank North, AAA, Principal Financial Group, and the YWCA.



Lawrence Heritage State Park
INTERPRETIVE PROGRAM
 One Jackson Street at Canal
 Lawrence, MA 01840
 (978) 794-1655

FIFTH ANNUAL OLD-FASHIONED 4TH OF JULY CELEBRATION

Sunday, July 4th, 2010 – Rain or Shine

Step back into the 19th century & celebrate a Lawrence-style 4th of July!

SCHEDULE OF ACTIVITIES:

11 A.M. – 12 Noon: Outdoor Entertainment in Visitors Center Park featuring the "Sounds of Concord" Barbershop Quartet, Pappy the Clown, and Face-Painting by Erin Savage.

12 Noon: Brief Oration by Guest Speaker (to be determined), Flag-Raising Ceremony, Singing of the National Anthem, Short Parade Around the Block, Reading of the Declaration of Independence, and Luncheon.

Free American Flag for Every Visitor!

Free Raffles with Prizes Galore!



department of Conservation and Recreation



GIANT Yard Sale Fundraiser!

With summer right around the corner, now is the perfect time to get rid of some extra stuff you have around the house. Rent space at our yard sale fundraiser and make money while you help raise money for the YMCA!

Saturday, June 26
8:00am-2:00pm
 (Rain or Shine)
 Methuen YMCA
 129 Haverhill Street, Methuen
\$20.00 per table

Please contact Heidi for more information at: 978.683.5266



■ CONTINUE FROM PAGE 7

SURÍS: Breakfast for Men

man on earth, for having his family next to him when time came for him to make a decision about what to do to destroy the cancer for which doctors gave him different options and its consequences.

“Very important: attitude. Your attitude before being diagnosed,” said Dominguez. “I want to leave you with some hope and an advice: go to a doctor for a check up, if you have not done it yet.”

Dominguez is a native from the Dominican Republic and has been a Lawrence resident for the past 21 years.

Dominguez possesses a Masters Degree in Education and a Bachelor’s Degree in

Health and Human Services. Jose works for AdCare through the Sheriff’s Office where he teaches substance abuse prevention to high school students in the North Shore area. Mr. Dominguez also provides substance abuse intervention education to inmates at correctional facilities and to men on probation and parole.

He has a long history of working with youth in his native Dominican Republic and Puerto Rico, as well as in Derry, New Hampshire and Lawrence, MA. He was the Athletics Director at Adelante Youth Center in Lawrence for several years where he mentored and supported hundreds of teens

before moving on to AdCare.

A fitness fanatic, Jose was active in sports and belonged to the first Dominican gymnastic team where he participated at various international Olympic competitions. He also served as Coach for the Olympic Committee and worked for the Secretary of Sports, Physical Education and Recreation, both at the Dominican Republic.

Among his many accolades, Jose is a published author, prostate cancer survivor and caring community member. But most importantly, Jose is a proud and accomplished son, husband, brother, father, grandfather, uncle, mentor and friend.

■ CONTINUE FROM PAGE 2

SURÍS: Fire Fighters Rally for Safety

Massachusetts President Robert McCarthy informed the crowd that, before coming to the rally, he spent one hour in a meeting with Lawrence’s Overseer Bob Nunes and Mayor William Lantigua where he was able to give ideas that will help solve the safety crisis we are in.

“I don’t blame the overseer, I don’t blame the mayor, he inherited this problem and for sure I don’t blame the firefighters or the city employees, but to fix this problem, we need revenues,” said McCarthy. “We are not here with a closed fist, we are here with

an open hand and we are not demanding anything. We are here to offer the full resources of the International Firefighter,” said McCarthy who called the meeting a very productive one.

“Yes, we had a very productive meeting; negotiations are ongoing and we are waiting for concessions,” said City of Lawrence Overseer Bob Nunes.

FIREFIGHTERS BREAKDOWN

One Hundred and Twenty (120) Firefighters

- Seventy-two (72) Firefighters
- Four (4) Firefighters (Administrative)
- Eighteen (18) Lieutenants
- Ten (10) Captains
- Three (3) Deputy Chief
- Six (6) Dispatchers (75% Firefighters)
- One (1) Mechanic
- One (1) Asst Mechanic
- One (1) Electrical Inspector*
- One (1) Electrician*
- One (1) Inspector Supervisor
- 60% reside outside the City of Lawrence
- 83 of the 120 employees of the Fire Department are above the age of 40. That leaves the almost all of the remaining firefighters below the age of 39 on layoffs status.
- All Firefighters earn a base pay of at least \$50K. While 35 firefighters earn \$60K or more and 18 of the 35 earn \$70K or more of base salary.
- OT and details catapults their earnings above by \$20,000 a year (FY09 OT and Detail Report).
- Their shift is 2 days (in a row) working and 5 consecutive days off, except for admin firefighters, inspectors, and Chief.

POLICE BREAKDOWN

One Hundred and Five (105) Officers, not including Superior Officers

- Two (2) are on ILD (Workers Comp).
- Report does not include Superior Officers
- 49% of the officers reside outside the City of Lawrence with 14 of those officers residing outside of the State of Massachusetts.
- Base salary of at least \$45K while 58 officers earn \$50K or more.
- OT and details catapults their earnings above by \$60,000 a year (FY09 OT and Detail Report).

■ CONTINUE FROM PAGE 11

METHUEN: Methuen Fire Department to Receive \$138,494

“Every day, our hardworking firefighters risk their lives to keep our families and communities safe, and we owe it to them to provide the financial resources to keep them safe in their incredibly dangerous jobs. This funding is an important step in that direction, and I am pleased our firefighters will soon receive upgraded equipment that will allow them to better carry out their work,” said Senator Brown.

“Our fire and rescue personnel selflessly serve our communities and it is so important that they have the emergency equipment they need to do their jobs and stay safe,” said Congresswoman Niki Tsongas. “I congratulate the Methuen Fire Department for its work in obtaining these funds which will help further these very important goals.”

“The hazards associated with the duties of being a professional firefighter are numerous and well documented. For this reason, it is imperative that today’s firefighters are well protected. The protective clothing that the firefighters employed by the City of Methuen currently use is old, worn-out, and non-compliant with today’s standards,” said Chief Steven Buote.

Mayor Manzi thanked the Federal Delegation for the grant. “I promised Chief Buote and the Fire Department new gear this year,” Manzi stated, “and even in these hard economic times, we are now able to get the equipment needed to protect our firefighters. This is money well spent.”

SUPERIOR OFFICER BREAKDOWN

Thirty-Six (36) Superior Officers, not including Deputy Chief or Police Chief.

- 21 of the 36 Superior Officer reside outside the City of Lawrence
- Two (2) reside outside the State of Massachusetts
- Minimum salary is \$60K, while the highest salary is \$100K.
- Sixteen (16) of the 36 earn a salary of \$80K or more.
- Salary earnings are before OT and detail.
- 7 Captains (*Average FY10 total earning = \$160K)
- 11 Lieutenants (*Average FY10 total earning = \$140K)
- 18 Sergeants (*Average FY10 total earning = \$120K)

*Note: Total earnings include OT, clothing allowance, mandatory shift differential, and all other contractual payouts).

Total manpower of LPD with non-civil service position is above 150 Full Time Employees (FTE).



LAS PERSONAS QUE VIENEN AQUÍ A PERDER POR LO REGULAR TERMINAN GANANDO.

Muchas personas se hacen miembros de la YMCA del Valle de Merrimack con la idea de bajar de peso. Y, por lo regular, lo logran. Lo simpático de eso es que en el proceso se convierten en más esbeltas, más fuerte. Descubren cosas. Hacen nuevas amistades. Empiezan a verse de una forma completamente nueva. Y en cada repetición, en cada gota de sudor — una tonelada de auto estima es alzada. Así que venga a ver lo que una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack le ofrece. Encontrará que es un ejercicio simple que fortifica su interior.

¿Por qué no usted? ¿Por qué no ahora?
Usted puede hacerse miembro de cualquier lugar,
pero usted pertenece en la Y.



dc directorio comercial & profesional

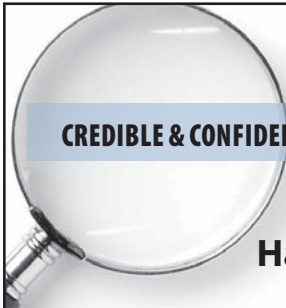
Need A Sign?

100 Yard Signs for only \$149

12x18"
Yard Signs

- All Weather Plastic Signs
- Fast Production
- Choose Your Color
- Add Wire Stands for Only \$59

Call Today! 888-826-2354



CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE


Office: 978-688-4576
Cell: 978-397-1219
hminvestigations.com




Hablo Español
Licensed in
MA & NH

Amsi Morales, Sales Associate
100% Club Member
Cell: **978-423-6197**
amsimorales@comcast.net | www.amsimorales.com

211 Chelmsford Street, Chelmsford MA 01824
Office: 978-251-8221 Fax: 978.256.9557
Each Office is Independently Owned and Operated



O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings
Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.397.1903

dish NETWORK **BEST OFFER EVER!**

Over 120 Channels

\$19.99
Month
For 12 Months

Call Now!
Over \$400
New Customer Bonus!

1-877-327-3136

*Requires qualifying commitment and a valid major credit card. Satisfactory credit score required. Call for full details and disclaimer or visit us @ <http://www.4digitaltv.com/disclaimers.html>

stamps.com An approved licensed vendor UNITED STATES POSTAL SERVICE PC Postage

Your Desktop

Post Office™



1 Click **2 Print** **3 Postage**

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

4-week trial plus \$100 Offer To get the offer, you MUST enter the promo code **print89** www.stamps.com/2009

NETZERO INTERNET ACCESS
FIRST MONTH FREE!

PLANS AS LOW AS **\$9.95** PER MONTH
NO CREDIT CARD REQUIRED
FIRST MONTH FREE!

GREAT FEATURES FROM NETZERO®:

- Protection From Spam & Email Viruses
- Nationwide, Reliable Access
- Easy Phone Sign-Up Process
- 24/7 Support Always Available*

Need More Speed?
NetZero HiSpeed includes: Accelerated Surfing, Norton Anti-Virus™, Pop-Up Blocker and more!
Only \$14.95 per month with the First Month Free*

TO START CALL
1-877-562-9960
Mention Promo Code **YELLOW**

NETZERO INTERNET ACCESS

*Additional phone and live technical support charges may apply even during any Free or trial periods. Unless otherwise noted, service not available in all areas. Unless you cancel your service before the end of the Free period, you will be charged the applicable subscription fee.
© 2010, NetZero, Inc. NetZero is a registered trademark and the NetZero logo is a service mark of NetZero, Inc.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Over 11 Million Victims of Identity Theft Last Year.

Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.

ENROLL TODAY AND GET:
30 DAY RISK-FREE* TRIAL

USE PROMO CODE:
ID

CALL NOW:
1-888-295-3197

*At the end of the 30-day free period your card will be billed automatically (\$10.00 monthly/\$110.00 annually) unless you cancel within the 30-day period. You can cancel anytime without penalty by calling 1-800-LifeLock. Offer is for new LifeLock members only.

Help Protect Yourself With LifeLock.

Identity theft is one of the fastest growing crimes in the nation. Over 11 million Americans fell victim to the crime in 2009, at a cost of over \$54 billion. (Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.)

LifeLock, the leader in identity theft protection, helps protect your identity – even if your information falls into the wrong hands. As a LifeLock member, if you become a victim of identity theft because of a failure in our service, we'll help you fix it at our expense, up to \$1,000,000. (Restrictions apply. Call for details. Due to New York State law restrictions, the LifeLock \$1 Million Total Service Guarantee cannot be offered to the residents of New York.)

Call 1-888-295-3197 and use promo code 'ID' to try LifeLock risk-free* for 30 days.

 **LifeLock.**
#1 In Identity Theft Protection®

CONTINÚA DE LA PÁGINA 15

BONILLA: Celebrando sus 90

Don Luis Bonilla y todos los que conducían el programa "Así Canta Puerto Rico" lograban llevar a nuestra comunidad música típica, alegría, cultura, y montones de bonitos recuerdos de los campos de nuestra Isla del Encanto, Puerto Rico.

A través de los años, "Así Canta Puerto Rico" ha sido conducido por personajes que comparten el amor por la música típica y el sueño hecho realidad por la familia Rodríguez López y Don Luis Bonilla, "El Muñequito de Oro"

Nos dice José Luis Rodríguez, quién inició "Así Canta Puerto Rico" acerca de Don Luis Bonilla:

"Don Luis Bonilla estuvo ayudándonos cuando, a veces, si fallaba un comercial, por ejemplo, si esta semana un comercial se salía, Don Luis Bonilla cubría ese comercial. Eso hay que decirlo claramente. Y hubo también momentos en que varios comerciales se iban, y entonces Don Luis Bonilla ponía el dinero y se mantenía el programa. Eso no se puede negar, porque eso fue cierto. El aportó de una manera

impactante en los primeros programas, y en adelante se quedó con nosotros.

Hay que decir con toda honestidad y sinceridad que este servidor, Víctor Rodríguez y mi otro hermano, Francisco López, que también aportó ayudando en los controles y haciendo los anuncios en el cartelón para nosotros mirarlos, pero hay que decir con toda sinceridad, con toda claridad, que Don Luis Bonilla, una vez que entró con nosotros desde el principio, fue un gran aporte. Nos ayudamos mutuamente, pero hay que entender que hubo momentos difíciles donde el programa podía desaparecer y Don Luis Bonilla tenía que cubrirnos esa parte.

Y estamos muy agradecidos. Si algún día tenemos que hablar de Don Luis Bonilla en cuanto a la historia de Así Canta Puerto Rico, tenemos que agradecerle mucho, mucho, y estamos muy contentos de que Dios lo tenga todavía con nosotros y que haya sido parte fundamental de Así Canta Puerto Rico. Podemos decir, en otras palabras, que Víctor Rodríguez, este servidor, y Don Luis Bonilla hemos sido los que prácticamente iniciamos este programa".

Conductores de Así Canta Puerto Rico

1997 a 1998

José Luis Rodríguez, Víctor Rodríguez, Don Luis Bonilla

1998 a 2000

Víctor Rodríguez, Don Luis Bonilla

2000

Landy Cintrón, Don Luis Bonilla

2000 a 2003

Radames Marrero, Don Luis Bonilla, Luis David Hiraldo

2003 a 2006

Cristóbal Ramos, Luis Bonilla, José Dávila, María Ortiz

2006 a 2008

José Dávila, Don Luis Bonilla, María Ortiz

2008 al Presente

Don Luis Bonilla, María Ortiz, Luis David Hiraldo

CONTINÚA DE LA PÁGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

de nepotismo, lo interrogan por tres familiares. Recuerdo que cuando trabajé en el departamento escolar alguien me dio una lista de familias enteras que trabajan para la ciudad. Estoy hablando de 15 y los 20 miembros por familia. Nombramientos puramente políticos de personas sin capacidad!

La primera esposa de Lantigua ha estado trabajando para el Departamento de Policía desde mucho antes de convertirse en un representante estatal. Su segunda esposa, Mayra ha sido miembro de la Junta de Licencias por cerca de 4 años y su hija ha trabajado en las escuelas cada verano mientras iba a la universidad. Ahora que se graduó tiene una posición de gran influencia: maestra sustituta. El colmo fue cuando alguien dijo la semana pasada que Lantigua recientemente colocó en una posición a su hijo. El hijo de Lantigua tiene diez años!

Si esperamos lo suficiente, podríamos encontrar cosas legítimas de las cuales poder acusarlo pero, ¿por qué hacerlo a través de mentiras?

Golpe de estado a Manzi y Fiorentini

Mientras tanto, sigo leyendo acerca de los problemas financieros en Methuen y Haverhill. Ambas ciudades están pasando por los mismos dolores causados por la economía en declive, la escasez, las demandas sindicales, y la falta de ingresos. La Ciudad de Methuen se enfrenta a un déficit de \$7M, mientras que la Ciudad de Haverhill está luchando con un déficit de \$5.8 a partir de julio 1. La única solución que los Alcaldes William Manzi y James Fiorentini han encontrado es solicitar un préstamo que les permitiera pagarlo a plazos.

¡Espere un minuto! Ellos han estado en el poder por algunos años y se encontraban en esos cargos cuando los déficits fueron creados. ¿Dónde está el clamor para sacarlos de ahí?

El problema es que todo el mundo quiere que arreglen los problemas, pero sufren de NIMBY (Not In My Back Yard) síndrome; no toque mi departamento, dejen mi programa tranquilo, etc.

CONTINUE FROM PAGE 9

SURÍS: Cronin Park, A City Jewell

place that was neglected for so long into a city jewell.

Some history of the park and the current renovations:

In 1909, the city purchased the land across from the Tarbox School and in 1910 an appropriation of \$5,000 was made for grading, fencing and equipment. In 2009 the city received funding allocation to renovate this park through the Executive Office of Energy and Environmental Affairs P.A.R.C. funding. The city provided a required match for the funding from their Community Development Block Grant funding. The renovation included a large playground, lawn and landscaping improvements, a community garden and outdoor classroom space.

The students of the Tarbox helped Groundwork Lawrence and the Landscape Architect, Steve Cosmos of Cosmos Associates, decided what type of elements they wanted.

About the Cronin Family:

Jeremiah J. Cronin was a prominent Lawrencian during the mid 20th Century. He was a World War I veteran who owned Jeremiah and Sons Coal Company which had two locations in the city by 1944. Jeremiah and his wife, Nora, lived at 42 Juniper Street with their five children. Their son, Jeremiah W. Cronin was killed in action in World War II in 1943 in the South Pacific. The park was named in his honor after his death, but was named for the father Jeremiah J. Cronin.

The park is across from the Tarbox School at the intersection of Alder and Juniper Streets.



SE NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

DOC. 214/2010

In City Council
June 16, 2010



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, July 6, 2010 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to Revised Ordinances of the City of Lawrence by adding the following language to Section 8.04.110 (c) of the Municipal Code (Requirement as to Fire Watch), to be inserted after the final sentence of said paragraph: "The City shall promptly issue an invoice for charges related to the fire watch, which bill shall state the date when the payment is due. For any bill which issues and remains unpaid for more than thirty days after the due date, the City shall immediately and forthwith place a lien on all the real property in Lawrence owned by responsible property. Said lien shall not be removed until the charges for the fire watch are paid in full."

Persons wishing to be heard on this matter will be afforded the opportunity.
Attest: William J. Maloney, City Clerk

THE CATMOBILE

Low-Cost, Mobile Spay/Neuter Clinic
A non-profit program dedicating to helping end cat overpopulation.

You CAN afford to do the right thing for your cat!

Neuter Packages: \$75
Spay Packages: \$100

Package Includes: Exam • Spay/Neuter
Vaccines • Flea Treatment • Deworming

Appointments available in Salisbury, Peabody, Lowell, and other locations – call to find out when we'll be near you!
1-888-495-SPAY (1-888-495-7729) or email spymass@mfrfs.org

A Program of the Merrimack River Feline Rescue Society
www.mfrfs.org

Credit Cards accepted by phone in advance. Cash only day of.

INTERNATIONAL INSTITUTE OF GREATER LAWRENCE

Is currently seeking candidates for our Green Handyman Group Training Program to learn skills in:

CARPENTRY BASICS
PLUMBING BASICS
ELECTRICITY BASICS
PV SYSTEM BASICS

For more information call: (978)687-0981 Ext 33
OR VISIT US AT:
125 Amesbury Street
Lawrence, MA 01840

MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

PUBLIC NOTICE

DISADVANTAGED BUSINESS ENTERPRISE

GOAL FOR FISCAL YEAR 2011-2013

In accordance with the provisions of 49 CFR, Part 26, the Merrimack Valley Regional Transit Authority (MVRTA) is announcing its Disadvantaged Business Enterprise Program goals of 3.9% percent. This goal is for the period of October 1, 2010 —September 30, 2013.

The goal and methodology are available for review for thirty (30) days following the publication of this notice by contacting staff@mvрта.com. Comments on this goal will be accepted for forty-five (45) days following the publication of this notice. These comments should be sent to:

Merrimack Valley Regional Transit Authority
85 Railroad Avenue
Haverhill MA 01835
Joseph J. Costanzo Administrator

EDITOR @ RUMBONEWS.COM

Save \$29 every month and lock in your price for one year!

NOW GET OVER 150 CHANNELS

LIMITED TIME OFFER \$29.99/mo. FOR 12 MONTHS
The CHOICE™ package

Local channels included: CBS, NBC, FOX, PBS, CW, and many more of your favorite independent channels in select markets.

And many more!

Switch today! **1-888-293-0633**

Credit card not required in MA & PA. *Eligibility for local channels based on service address. **BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Featured package names and prices: CHOICE \$58.99/mo., CHOICE XTRA \$61.99/mo. Upon DIRECTV System activation, customer will receive redemption instructions included in customer's first DIRECTV bill, a separate mailing, or, in the state of New York, from retailer and must comply with the terms of the instructions. In order to receive full \$29 credit, customer must submit rebate online, enroll in Auto Bill Pay program, and consent to email alerts prior to rebate redemption. Online redemption requires valid email address. Rebate begins 6-8 weeks after receipt of rebate form online or by mail. Timing of promotional price depends on redemption date. If customer removes Auto Bill Pay before promotional period ends, associated \$5 bill credit will cease. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. DIRECTV not responsible for late, lost, illegible, mutilated, incomplete, misdirected or postage-due mail. IF BY THE END OF PROMOTIONAL PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVAILING RATES INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER. DIRECTV System has a feature which restricts access to channels. In certain markets, Programming/pricing may vary. FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED BEFORE THE END OF COMMITMENT, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT IS LEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION, OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement, copy provided at directv.com/legal and in first bill. ©2010 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHOICE and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

A MESSAGE FROM THE LAWRENCE ELECTION DIVISION STAFF

The City of Lawrence has completed mailing the 2010 annual census forms to Lawrence residents. Confirmation Notice postcards will be mailed within the next couple of weeks to registered voters from whom the Election Division has yet to receive a completed census form.

If you receive a Confirmation Notice postcard, please complete the information requested and correct any information if necessary. Once completed, sign it and return it to the Election Division. Postage on the return postcard is pre-paid so you can mail it without any additional postage. If you prefer, you may return the completed Confirmation Notice postcard to Election Division Office in person at the address below. Returning the Confirmation Notice postcard to the Election Division Office will update and confirm your status as an "active" registered voter.

If you have moved to another city/town, please complete, sign, and return the Confirmation Notice postcard and your name will be removed from the voters list in the City of Lawrence. In order to vote in the city or town that you live in, you must register to vote in your new city/town.

Registered voters for whom the Election Division has not received a 2010 census form or a Confirmation Notice will be designated as an "inactive voter". Voters designated as "INACTIVE VOTERS REMAIN ELIGIBLE TO VOTE" but should update their voting status as soon as possible.

Any voter can verify and update their voter registration by contacting the Election Division who will assist you. If you need additional information or assistance, please contact the Lawrence Election Division by telephone at 978-620-3290.

The Election Division Office is open every business day from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and is located in City Hall, Basement Floor, 200 Common Street, Lawrence, MA.
Thank you from the City of Lawrence Election Division.

dish NETWORK

BEST OFFER EVER!

Over 120 Channels

\$19.99 Month
For 12 Months

Call Now!
Over \$400
New Customer Bonus!

Terms and conditions apply. Call for details.

1-877-327-3136

If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with **rumbonews.com!**

For more information call **978.794.5360**

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR: **\$7.00**

INCHES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

COLUMNS 1 2 3 4 5 6

Ya se sabe... Rumbo se lo cuenta a **TODOS!**

DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS



Aceptamos MASSHEALTH para niños y adultos.

- Validamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health y CMSP Unicare/Wellpoint
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y noche
- Atendemos emergencias

¿Cuándo fue la última vez que USTED y los NIÑOS fueron al DENTISTA?

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex St.
LAWRENCE

978.683.2200



OFERTA INTRODUCTORIA

Adultos \$124
Niños \$124

Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (Es un valor de \$140)

40% de Descuento
En todos los trabajos dentales



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200